



中國與東帝汶進一步鞏固友好關係 China reforça relações com Timor-Leste

50



中葡論壇（澳門）全力支持澳門防疫工作
Fórum de Macau apoia trabalhos de
combate à epidemia **14**

新跨江大橋“深中通道”建設工程
Uma nova ponte sobre o rio das Pérolas
vai ligar Zhongshan a Shenzhen **26**

中資企業投資安哥拉洛比托走廊項目
Empresas chinesas investem no Corredor
do Lobito em Angola **32**

出版:中國—葡語國家經貿合作論壇（澳門）常設秘書處
Publicação do Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa (Macau)

中葡論壇常設秘書處宣傳刊物編輯委員會：
Comissão Editorial das Publicações Promocionais do Secretariado Permanente do Fórum de Macau:

副秘書長（中華人民共和國指派）丁恬
Secretário-Geral Adjunto (indicado pela República Popular da China), Dr. Ding Tian

副秘書長（葡語國家指派）贊東
Secretário-Geral Adjunto (indicado pelos Países de Língua Portuguesa)
Dr. Paulo Jorge Rodrigues do Espírito Santo

副秘書長（澳門特別行政區政府指派）黃偉麟
Secretário-Geral Adjunto (indicado pelo Governo da RAEM),
Dr. Casimiro de Jesus Pinto

常設秘書處行政辦公室主任李曉暉
Coordenadora do Gabinete de Administração, Dra. Li Xiaohui

聯絡辦公室主任及佛得角派駐代表米格爾
Coordenador do Gabinete de Ligação e Delegado de Cabo Verde junto do Secretariado Permanente, Dr. Nuno Miguel Melo Furtado

輔助辦公室主任莫苑梨
Coordenadora do Gabinete de Apoio, Dra. Teresa Mok

行政辦公室顧問于川
Assessor do Gabinete de Administração, Dr. Yu Chuan

行政辦公室顧問李佳蓓
Assessora do Gabinete de Administração, Dra. Li Jiabei

輔助辦公室職務主管鄭麗湘
Chefia Funcional do Gabinete de Apoio, Dra. Luísa Cheang

輔助辦公室首席顧問高級技術員莫麗絲
Técnica Superior Assessora Principal do Gabinete de Apoio, Dra. Cristina Morais

輔助辦公室顧問翻譯員鄺昀
Tradutora Assessora do Gabinete de Apoio, Dra. Catarina Kuong

輔助辦公室顧問高級技術員周慧珊
Técnica Superior Assessora do Gabinete de Apoio, Dra. Chao Wai San

製作者 Produção Macaulink

發行人 Circulação 500

印刷 Impressão
華輝印刷有限公司 Welfare Printing, Ltd. Macau



Xinhua 新華社

封面 Foto de capa

中國外交部長王毅率領中國代表團，於帝力會見東帝汶總理塔烏爾·馬坦·魯瓦克

Uma delegação da República Popular da China liderada pelo Conselheiro de Estado e Ministro das Relações Exteriores, Wang Yi reuniu, em Dili, com o Primeiro-Ministro da República Democrática de Timor-Leste, Taur Matan Ruak



forumchinapl.org.mo



facebook.com/forumdemacau



GASPFRAEM
(國際版)



forumchinapl
(內地版)

目錄 ÍNDICE

- 02** 中國和東帝汶同意加強區域合作，捍衛多邊主義
China e Timor-Leste concordam em fortalecer cooperação regional e salvaguardar multilateralismo
- 05** 中國和東帝汶希望擴大在經貿投資和基礎設施方面的雙邊合作
China e Timor-Leste querem expandir a cooperação bilateral no comércio, investimento e infra-estruturas
- 07** 外交部長王毅承諾中國將與東帝汶加強合作
China e Timor-Leste vão aumentar a cooperação, garante Ministro dos Negócios Estrangeiros, Wang Yi
- 10** 拉莫斯·奧爾塔再度當選東帝汶總統
Ramos-Horta eleito Presidente de Timor-Leste pela segunda vez
- 14** 中葡論壇活動
Actividades do Fórum de Macau
- 20** “928創新創業挑戰賽”彰顯澳門平台潛力
Challenge 928 confirma o potencial da plataforma de Macau
- 26** 走進超級工程 “深中通道”
Uma nova estrutura gigante liga as duas margens do Rio das Pérolas, de Zhongshan a Shenzhen
- 32** 安哥拉洛比托走廊重啟項目吸引中國企業
Projecto angolano de reactivação do Corredor do Lobito atrai empresas chinesas
- 38** 非洲葡語國家掀起經濟特區建設新浪潮
Nova vaga de Zonas Económicas Especiais nos países africanos de língua portuguesa
- 44** 入選《世界文化遺產名錄》的葡語國家：位於安哥拉的姆班扎剛果
UNESCO – Património Mundial da Humanidade nos Países de Língua Portuguesa: Mbanza Congo em Angola
- 48** 中國與葡語國家合作新聞
Notícias sobre a cooperação entre a China e os Países de Língua Portuguesa
- 50** 中國與葡語國家進出口商品總值
Trocas comerciais entre a China e os Países de Língua Portuguesa
- 52** 服務平台
Plataforma de serviços

中國和東帝汶同意加強區域合作，捍衛多邊主義

China e Timor-Leste concordam em fortalecer cooperação regional e salvaguardar multilateralismo



今年6月初，中國國務委員兼外交部長王毅到訪東帝汶，並於首都帝力與東帝汶總統若澤·拉莫斯·奧爾塔會面。雙方一致同意加強區域合作和捍衛多邊主義。王毅部長表示，是次訪問為了聽取東帝汶的需求，促進雙邊協作，助力東帝汶加速發展和提升人民生活水平。

王毅又表示，中國是世界第二大經濟體，又是聯合國常任理事國，也是一個發展中國家，我們始終和廣大發展中國家站在一起。中國希望與所有國家發展友好關係，不僅僅是太平洋國家，還包括非洲、拉丁美洲和中東的國家。

在這場會晤中，奧爾塔總統表示東帝汶完全支持中方提出的“一帶一路”等重大倡議。中國的發展不僅使東帝汶極大受益，而且對地區和世界意義重大。他又感謝中國政府和人民長期以來給予的巨大支持，稱從兩國建交伊始，東帝汶始終恪守一個中國的原則。東帝汶對兩國關係的未來充滿信心和期待。

王毅又表示，疫情發生後，中國第一時間派包機馳援東抗疫。中國醫療隊在東救死扶傷，先後救治30多萬東民眾。中國還積極參與聯合國東帝汶維和，為東和平穩定作出貢獻。中方願同東一道，以建交20週年為契機，總結成功經驗、規劃未來藍圖，推動兩國全面合作夥伴關係更上一層樓，打造大小國家相互尊重、平等互利、共同發展的範例。

Conselheiro de Estado e Ministro dos Negócios Estrangeiros da China, Wang Yi, disse no final de um encontro com o Presidente de Timor-Leste, José Ramos-Horta, que visitou Timor-Leste para ouvir as necessidades do país, promover a colaboração bilateral e ajudar a acelerar o desenvolvimento e elevar a vida do povo.

“A China é a segunda maior economia do mundo e membro permanente do Conselho de Segurança da Organização das Nações Unidas e é um país em desenvolvimento que está sempre ao lado dos outros países em desenvolvimento,” disse Wang Yi, acrescentando que “a China quer desenvolver relações amigáveis com todos os países, não apenas no Pacífico. Fomos a África, à América Latina e ao Médio Oriente também.”

José Ramos-Horta e Wang Yi expressaram num encontro em Díli, no início de Junho, a disposição de ambos em fortalecer a cooperação regional e salvaguardar o multilateralismo.

Durante a reunião na capital de Timor-Leste, Ramos-Horta disse que o seu país apoia plenamente a iniciativa “Faixa e Rota” e outras grandes iniciativas propostas pela China.

“O desenvolvimento da China beneficia muito Timor-Leste e é de grande importância para a região e para o mundo”, disse Ramos-Horta, que agradeceu ao governo e ao povo da China o apoio nos últimos anos e recordou que o seu país aderiu à política de “Uma só China” desde o estabelecimento de relações diplomáticas. “Timor-Leste está cheio de confiança e expectativa para o futuro das relações bilaterais”, disse o presidente.

Por sua vez, Wang Yi expressou o apreço a Ramos-Horta por assinar o comunicado conjunto sobre o estabelecimento de laços diplomáticos com a China no dia da independência em 2002, quando ele era Ministro dos Negócios Estrangeiros de Timor-Leste.

東帝汶共和國總統若澤·拉莫斯·奧爾塔與中國外交部長王毅
Presidente da República Democrática de Timor-Leste, José Ramos-Horta,
com o Ministro dos Negócios Estrangeiros da China, Wang Yi

王毅讚賞奧爾塔總統當年擔任首任外長時在獨立當天與中國簽署建交公報，是兩國友好的見證者和推動者。20年來，兩國始終平等相待、相互理解、相互支持，已成為共建“一帶一路”的重要夥伴。中國為東帝汶經濟社會發展、基礎設施建設、民生改善發揮了積極作用。王毅希望雙方要推進高質量共建“一帶一路”，打造新的標誌性項目，表示願支持東提升自主發展能力，加快農業現代化和工業化進程，實現多元發展。中方將繼續鼓勵中國企業赴東投資興業，助力東發展振興。

雙方還就加強區域合作達成共識。王毅表示，中方支持東積極參與地區國際事務，期待東早日加入東盟。奧爾塔感謝中方的支持，期待盡快實現這一夙願。

據新華社報導，中東兩國一致同意堅持並捍衛多邊主義。王毅表示，中國提出的全球發展倡議、全球安全倡議得到廣泛支持，歡迎東積極參與。對此，奧爾塔表示：“東帝汶雖然是小國，但我們堅持原則，主張通過對話協商和平解決分歧，團結應對國際和平安全面臨的挑戰。”他又表示，已請求王毅部長在二十國集團會議框架內討論取消或重組發展中國家債務的問題。

在出訪所羅門群島、基里巴斯、薩摩亞、斐濟、湯加、瓦努阿圖、巴布亞新幾內亞等南太平洋島國後，王毅部長最後到訪東帝汶。■

Nos últimos 20 anos, disse Wang Yi, a China e Timor-Leste trataram-se como iguais, entenderam-se e apoiaram-se mutuamente. Timor-Leste tornou-se um importante parceiro da iniciativa “Faixa e Rota” e a China tem desempenhado um papel positivo no desenvolvimento sócio-económico de Timor-Leste, na construção de infraestruturas e na melhoria da vida das populações.

“Imediatamente após o surto da Covid-19, a China enviou suprimentos médicos para Timor-Leste para ajudar na luta contra a pandemia. Equipas médicas chinesas ajudaram mais de 300 mil pessoas no país. A China também participou activamente na missão de paz das Nações Unidas em Timor-Leste,” lembrou Wang Yi.

“As empresas da China continuarão a ser incentivadas a investirem e iniciarem negócios em Timor-Leste, contribuindo para o seu desenvolvimento e revitalização,” acrescentou Wang.

Wang Yi pediu esforços para promover a construção conjunta da iniciativa “Faixa e Rota” e iniciar novos projectos de referência e disse que a China está disposta a apoiar Timor-Leste na melhoria da sua capacidade de desenvolvimento, na aceleração da sua modernização agrícola e industrialização e na realização de um desenvolvimento diversificado.

“As empresas da China continuarão a ser incentivadas a investirem e iniciarem negócios em Timor-Leste, contribuindo para o seu desenvolvimento e revitalização,” acrescentou Wang Yi.

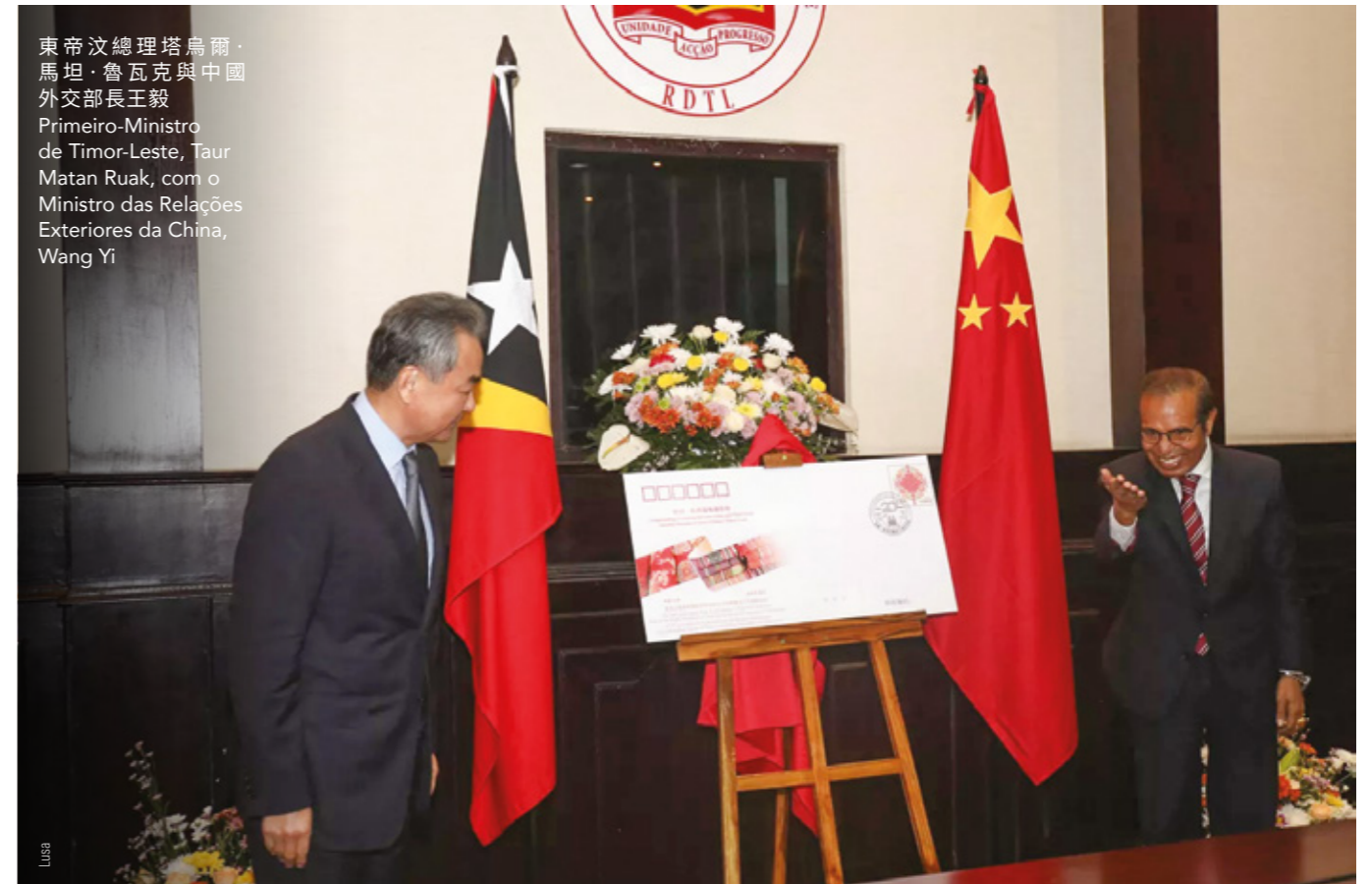
Os dois responsáveis também chegaram a um consenso sobre o fortalecimento da cooperação regional. Wang disse que a China apoia Timor-Leste a desempenhar um papel activo nos assuntos regionais e internacionais e espera ver a sua entrada imediata na Associação das Nações do Sudeste Asiático (ASEAN), com Ramos-Horta a agradecer o apoio da China, bem como a esperança de que o desejo há muito acalentado se torne realidade o mais cedo possível.

A agência Xinhua reportou que os dois países prometeram ainda defender e salvaguardar o multilateralismo. Wang Yi disse que a China espera que Timor-Leste participe na Iniciativa de Desenvolvimento Global proposta pela China e na Iniciativa de Segurança Global, ambas com amplo apoio.

Ramos-Horta afirmou por seu turno que “Timor-Leste mantém sempre os seus princípios, apesar de ser uma pequena nação, que defende a resolução pacífica das diferenças através do diálogo e consulta, bem como a unidade em resposta aos desafios enfrentados pela paz e segurança internacionais.

O chefe de Estado timorense disse ter pedido a Wang Yi para que, no quadro da reunião do G-20, se discuta o perdão ou a reestruturação da dívida dos países em desenvolvimento.

Wang Yi deslocou-se a Timor-Leste no final de um périplo por alguns países do sul do Oceano Pacífico, entre os quais as Ilhas Salomão, Kiribati, Samoa, Fiji, Tonga, Vanuatu e Papua-Nova Guiné. ■



東帝汶總理塔烏爾·馬坦·魯瓦克與中國外交部長王毅
Primeiro-Ministro de Timor-Leste, Taur Matan Ruak, com o Ministro das Relações Exteriores da China, Wang Yi

中國和東帝汶希望擴大在經貿投資和基礎設施方面的雙邊合作

China e Timor-Leste querem expandir a cooperação bilateral no comércio, investimento e infra-estruturas

中國國務委員兼外交部長王毅6月到訪東帝汶期間，會見了東帝汶總理塔烏爾·馬坦·魯瓦克。雙方同意鞏固雙邊關係，擴大合作，支持東帝汶經濟復甦。

魯瓦克總理在會面結束前表示，自東中兩國建交以來，雙方在廣泛領域開展互利合作。他衷心感謝中方助力東帝汶維護安全、應對災害、抗擊疫情，並感謝中方在國際上為東仗義執言，支持東融入國際體系。東帝汶將堅定奉行一個中國的原則，拓展友好合作，開闢兩國關係發展新前景。

O Primeiro-Ministro de Timor-Leste, Taur Matan Ruak e o Conselheiro de Estado e Ministro dos Negócios Estrangeiros da China, Wang Yi, concordaram em consolidar os laços bilaterais e expandir a cooperação para apoiar a recuperação económica de Timor-Leste.

No final de um encontro ocorrido nos primeiros dias de Junho em Díli, Ruak disse que desde o estabelecimento das relações diplomáticas Timor-Leste e a China têm conduzido uma cooperação mutuamente benéfica numa vasta gama de áreas.

O dirigente timorense agradeceu à China pelo apoio ao seu país na salvaguarda da segurança, na luta contra as catástrofes, no combate às epidemias e por defender Timor-Leste na arena internacional e apoiar a sua integração no sistema internacional.

“

中方將繼續鼓勵中國企業赴東投資興業，助力東發展振興。

A China continuará a incentivar as empresas do meu país a investirem e iniciarem negócios em Timor-Leste, contribuindo para o seu desenvolvimento e revitalização.

— 中國國務委員兼外交部長王毅
Conselheiro de Estado e Ministro dos Negócios Estrangeiros da China Wang Yi

2021年東帝汶對華出口增加90多倍,充分展現兩國經貿合作巨大潛力。

As exportações do Timor-Leste para a China aumentaram mais de 90 vezes em 2021, demonstrando plenamente o enorme potencial da cooperação económica e comercial bilateral.

— 中國國務委員兼外交部長王毅
Conselheiro de Estado e Ministro dos
Negócios Estrangeiros da China Wang Yi

王毅表示,中方同樣支持東維護主權獨立、民族尊嚴,自主選擇發展道路和治理模式,在地區和國際事務中發揮更大作用。中國願與東全面總結兩國交往成功經驗,共同規劃雙邊關係下一個20年發展。

王毅指出,中國與東帝汶已簽署“一帶一路”合作諒解備忘錄,中國企業的“一網一路一港”項目在東落實,有力支持東帝汶基礎設施建設和民生改善。中國企業在東帝汶建設的項目包括東帝汶國家電網工程、蘇艾—比科高速公路(該國第一條快速道路)和帝巴灣港口項目。

王毅強調,中方願盡快與東帝汶共同編制“一帶一路”合作規劃,確定重點領域,為東疫後經濟復甦和中長期發展注入新動力。2021年東帝汶對華出口增加90多倍,充分展現兩國經貿合作的巨大潛力。中方歡迎東充分利用中國超大規模市場的機遇,同時鼓勵中國企業赴東投資興業,支持該國經濟發展。中國願與廣大發展中國家加強合作,實現共同繁榮。中方還將繼續向東派遣醫療隊,支持東抗疫。

魯瓦克總理表示,東帝汶期待抓住中國帶來的巨大發展機遇,擴大雙方經貿投資、基礎設施、教育、旅遊等各領域務實合作,加快自主發展,為東人民帶來更多福祉。■

“Timor-Leste aderirá firmemente à política de ‘Uma só China’, expandindo a cooperação e abrindo novas perspectivas para o desenvolvimento das relações bilaterais”, acrescentou Ruak.

Por seu lado, Wang Yi disse que a China também apoia Timor-Leste nos seus esforços para salvaguardar a soberania, independência e dignidade nacional, escolher o seu próprio modelo de desenvolvimento e de governação, além de desempenhar um papel maior nos assuntos regionais e internacionais.

“A China está disposta a trabalhar com Timor-Leste para constatar as experiências bem-sucedidas de intercâmbios bilaterais e elaborar um plano conjunto para o desenvolvimento de laços bilaterais nas próximas duas décadas”, disse o diplomata.

Wang Yi disse que a China e Timor-Leste assinaram o Memorando de Entendimento sobre a iniciativa “Faixa e Rota” e os projectos “uma rede” energética, “uma via rápida” e “um porto” que foram realizados por empresas chinesas em Timor-Leste e que melhoraram muito as infra-estruturas e a vida das pessoas no país. Os projectos construídos pelos chineses incluem a Rede Eléctrica Estatal de Timor-Leste, a auto-estrada Suai-Beaco, a primeira via rápida do país e o porto da Baía de Tibar.

A China está disposta a trabalhar com Timor-Leste para traçar um plano de cooperação da iniciativa Faixa e Rota e determinar áreas-chave, de modo a dar um novo impulso à recuperação económica pós-pandemia do Timor-Leste, bem como ao seu desenvolvimento a médio e longo prazos, acrescentou.

As exportações de Timor-Leste para a China aumentaram mais de 90 vezes em 2021, demonstrando plenamente o enorme potencial da cooperação económica e comercial bilateral, disse Wang Yi.

“A China convida Timor-Leste a aproveitar ao máximo as oportunidades oferecidas pelo grande mercado chinês e incentiva as empresas chinesas a investir em Timor-Leste para apoiar o seu desenvolvimento económico”, disse.

“A China continuará a enviar equipas médicas para Timor-Leste no sentido de apoiar a sua luta contra a Covid-19”, acrescentou Wang Yi.

O Primeiro-Ministro Ruak disse, entretanto, que Timor-Leste espera aproveitar as vastas oportunidades de desenvolvimento trazidas pela China para expandir a cooperação bilateral em investimento económico e comercial, em infra-estruturas, educação e turismo, acelerar o seu desenvolvimento e trazer mais benefícios ao povo do Timor-Leste.

Wang Yi assegurou ainda que a China está disposta a fortalecer a cooperação com outros países em desenvolvimento a fim de alcançar a prosperidade comum. ■

外交部長王毅承諾中國將與東帝汶加強合作

China e Timor-Leste vão aumentar a cooperação, garante Ministro dos Negócios Estrangeiros, Wang Yi

中國國務委員兼外交部長王毅6月於帝力會晤東帝汶外交與合作部長阿達爾吉薩·馬格諾並舉行會談。雙方一致同意加強雙邊合作。

王毅表示,今年是東帝汶獨立20週年,也是中國與東帝汶建交20週年。20年來,兩國關係穩步發展,務實合作日益深化。中國讚賞東恪守建交共識、堅定奉行一個中國政策,理解並支持中方維護核心利益。

王毅指出,中方願同東帝汶不斷豐富雙邊關係內涵,打造大小國家相互尊重、平等互利、共同發展的範例。他還提到了雙方合作落實的東帝汶“一網一路一港”項目,稱這些項目已成為務實合作的標桿,極大緩解東電力短缺,促進東基礎設施建設,為東經濟發展起到了夯基築台的作用。

他又提到,兩國2021年的雙邊貿易額同比翻了近一番,東帝汶咖啡在中國成為“網紅”產品,充分展現了兩國合作的潛力。

王毅表示,中東在疫情中守望相助,中國率先向東提供疫苗和抗疫物資,強調中方將繼續盡己所能為東增強人民健康福祉提供幫助支持。在過去的20年中,中國向東帝汶派遣的醫療隊已先後診治患者30餘萬人。中方將繼續根據東帝汶的需要,派遣醫療隊赴東支援。

東帝汶外長阿達爾吉薩表示,東中友誼歷史悠久,務實合作成果豐碩。東帝汶外長感謝中國長期以來為東爭取獨立、建設國家、維護安全提供的巨大幫助。中國和東帝汶雙方將適時啟動編制共建“一帶一路”合作規劃文本的磋商,建立兩國副外長級磋商機制。

根據新華社的報導,兩國願進一步深化發展戰略對接,深化基礎設施、能源產能、扶貧、教育衛生等重点領域互利合作,助力東自主發展,提升人民福祉。雙方希望繼續開展雜交水稻技術合作,建設農業高新技術開發區,助力東糧食自給和農業現代化進程。中東雙方願意探討漁業全產業鏈的合作,助力東帝汶增加當地就業和稅收。



中國外交部長王毅與東帝汶外交與合作部長阿達爾吉薩·馬格諾
Ministro dos Negócios Estrangeiros da China, Wang Yi, com a Ministra dos
Negócios Estrangeiros e Cooperação de Timor-Leste, Adaljiza Magno

O Conselho de Estado e Ministro dos Negócios Estrangeiros da China, Wang Yi e a Ministra dos Negócios Estrangeiros e Cooperação do Timor-Leste, Adaljiza Magno, concordaram em fortalecer a cooperação bilateral, no decurso de um encontro mantido no início de Junho, em Díli.

Ao recordar que 2022 marca o 20º aniversário da independência de Timor-Leste e o estabelecimento de relações diplomáticas entre a China e Timor-Leste, Wang Yi disse que os dois países mantiveram ao longo desse período o desenvolvimento constante das relações bilaterais e o aprofundamento da cooperação prática.

“A China aprecia que Timor-Leste cumpre realmente o consenso alcançado quando os dois países estabeleceram relações diplomáticas, nomeadamente que adere à política de ‘Uma só China’, e entende e apoia a China na salvaguarda de seus interesses essenciais”, disse Wang Yi.

“A China está pronta a trabalhar com Timor-Leste para enriquecer as relações bilaterais e tornar os laços actuais num modelo de respeito mútuo, igualdade, benefício mútuo e desenvolvimento comum entre os países, independentemente da sua dimensão”, disse Wang Yi.

O Ministro chinês lembrou que os projectos “uma rede”, “uma via expressa” e “um porto” em Timor-Leste, que foram construídos em conjunto, tornaram-se uma referência para a cooperação prática, tendo ajudado a suprir a falta de energia eléctrica no país, promovido infra-estruturas e dessa forma consolidado a base do desenvolvimento económico do país.



中國外交部長與東帝汶外交與合作部長
Ministro dos Negócios Estrangeiros da China com a Ministra dos Negócios
Estrangeiros e Cooperação de Timor-Leste

王毅還表示，中方支持東帝汶在地區事務中發揮更大作用，支持東帝汶加入東盟。中國希望與所有國家發展友好關係，不僅僅是太平洋國家，還包括非洲、拉丁美洲和中東的國家。

王毅強調：“如果我們到訪某地區有助於鼓勵其他國家關注這些地區、幫助這些地區發展，那麼我們何樂而不為呢？這很正常，我相信這對全世界來說是積極的。否則這些地區會被世界拋棄和遺忘，這是不公平的。”他又表示，中國歡迎東帝汶繼續積極參與中國—葡語國家經貿合作論壇。

據新華社報導，雙方就倡導和堅持多邊主義達成高度共識。王毅表示，中方願同包括東帝汶在內的發展中國家一起，支持聯合國發揮核心作用，捍衛遵守國際法的國際秩序，反對單邊霸凌、冷戰思維、陣營對立，維護地區和平穩定，尤其要防止其他地區亂局在本地區重現。在談及聯合國安理會改革的相關問題時，王毅強調，中方主張安理會改革應首先增加發展中國家的代表性和發言權，使更多中小國家參與安理會決策。

會談後，兩國外長出席了雙方合作文件簽署儀式。簽署的文件包括一份經濟技術合作協議，由東帝汶經濟事務統籌部長若阿金·阿馬拉爾和中國國家國際發展合作署副署長趙峰濤簽訂。

這位東帝汶經濟事務統籌部長在接受葡萄牙新聞社訪問時表示，上述協議是一份總體框架協議，旨在推動兩國經濟關係發展，包括提高目前數量仍然較小的東帝汶對華出口。

趙峰濤副署長同東帝汶議會事務和社會傳媒部長弗朗西斯科·熱羅尼莫簽署東帝汶廣播電視台和地面數字電視數字化項目二期可行性研究的換文。雙方還簽署了一項中國廣電總局向東帝汶廣播電視台提供電視節目的協議。事實上，已有中國電視節目在東帝汶電視台播放。

弗朗西斯科·熱羅尼莫部長向葡新社透露，截至目前，中國政府已經為支持東帝汶電視基礎設施發展投入了約700萬美元。在項目第三期，中方還將投入100萬美元，主要用於安裝電視轉播塔。

東帝汶衛生部長奧德特·貝洛與中國駐東帝汶大使肖建國簽署了一份關於中國向東帝汶派遣醫療隊的協議。雙方還同時簽訂了一份湖南省與東帝汶馬拉圖托市開展農業合作的諒解備忘錄。王毅在東帝汶行程中還與阿達爾吉薩參加了東帝汶商學院孔子學堂、中國—東帝汶友誼足球場揭幕儀式。■

O valor do comércio bilateral quase duplicou em 2021, disse Wang Yi, observando que o café de Timor tornou-se um dos produtos mais vendidos online na China, mostrando claramente o potencial da cooperação bilateral.

No combate à pandemia de Covid-19, a China foi a primeira a fornecer vacinas e materiais anti-epidémicos a Timor-Leste, disse Wang Yi, acrescentando que a China continuará a fazer o seu melhor para ajudar Timor-Leste a melhorar a saúde e o bem-estar do seu povo.

“Nos últimos 20 anos, as nossas equipas médicas já trataram 300 mil doentes em Timor-Leste. Vamos enviar mais equipas médicas segundo as necessidades de Timor-Leste”, disse.

Por sua vez, a Ministra Adaljiza Magno disse que Timor-Leste e a China desfrutaram de uma longa história de amizade e que a cooperação prática entre os dois países é frutífera. A Ministra agradeceu a longa e enorme ajuda da China na luta de seu país pela independência, construção do país e manutenção da segurança.

A China e Timor-Leste anunciaram que vão iniciar consultas, em momento apropriado, sobre o texto de um plano de cooperação para a construção conjunta da iniciativa “Faixa e Rota”, e estabelecerão um mecanismo de consulta ao nível do vice-Ministro dos Negócios Estrangeiros.

A agência noticiosa Xinhua noticiou que os dois países estão dispostos a fortalecer a sinergia das estratégias de desenvolvimento, aprofundar a cooperação mutuamente benéfica em áreas-chave, incluindo infra-estruturas, capacidade de produção de energia, alívio da pobreza, educação e saúde, bem como ajudar Timor-Leste a aumentar a sua capacidade de auto-desenvolvimento e melhorar o bem-estar do seu povo.

Ambos os lados esperam manter a cooperação no que toca ao arroz híbrido e construir zonas de desenvolvimento de alta tecnologia agrícola para ajudar Timor-Leste a garantir a auto-suficiência alimentar e acelerar o seu processo de modernização agrícola.

A China e Timor-Leste esperam igualmente explorar a cooperação em toda a cadeia industrial no sector das pescas para criar mais empregos e aumentar as receitas de Timor-Leste.

O Ministro Wang disse ainda que a China apoia Timor-Leste a desempenhar um papel maior nos assuntos regionais e a ingressar na ASEAN.

“A China quer desenvolver relações amigáveis com todos os países, não apenas no Pacífico. Fomos à África, à América Latina e ao Médio Oriente também”, afirmou.

“Se a nossa viagem à região ajuda a motivar outros países a darem mais atenção a estas regiões e encorajar outros países a ajudar o desenvolvimento destas regiões, então porque não? Isto é normal e creio que é positivo para todo o mundo. Se não, é injusto deixar estas regiões abandonadas e esquecidas pelo mundo”, sublinhou.

“A China espera ver a participação activa contínua de Timor-Leste no Fórum de Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa,” observou Wang Yi.

A agência Xinhua relatou ainda que as partes concordaram em defender o multilateralismo.

Wang Yi disse que a China trabalhará com Timor-Leste e outros países em desenvolvimento para manter o papel central das Nações Unidas e a ordem internacional sustentada pelo direito internacional, para se opor ao unilateralismo e à agressão à mentalidade da Guerra Fria e política do bloco, e salvaguardar a paz e a estabilidade regionais, especialmente para evitar que o caos fora da região aconteça nesta zona do mundo.

Ao falar sobre a reforma do Conselho de Segurança das Nações Unidas, Wang Yi ressaltou que a China acredita que essa reforma deve primeiro aumentar a representação e voz dos países em desenvolvimento e dar mais oportunidades aos países de pequeno e média dimensão para participarem da tomada de decisões.

Após a reunião, os dois Ministros dos Negócios Estrangeiros participaram numa cerimónia de assinatura de documentos de cooperação.

Entre os acordos contam-se um de cooperação económica e técnica, assinado pelo Ministro Coordenador dos Assuntos Económicos, Joaquim Amaral e pelo vice-director da Agência de Cooperação para o Desenvolvimento da China, Zhao Fengtao.

Joaquim Amaral disse à agência noticiosa Lusa que se trata de um “acordo-quadro geral” que visa fomentar as relações económicas entre os dois países, incluindo as exportações “ainda reduzidas” de Timor-Leste para a China.

Zhao Fengtao e o Ministro dos Assuntos Parlamentares e Comunicação Social timorense, Francisco Jerónimo, trocaram notas sobre o estudo de viabilidade da segunda fase do projecto de digitalização da televisão timorense RTTL e da televisão digital terrestre.

Foi ainda assinado um acordo para que a televisão chinesa forneça conteúdos seus para a RTTL, à semelhança do que já acontece.

Francisco Jerónimo disse à Lusa que até agora o Governo chinês canalizou já cerca de sete milhões de dólares para o apoio à televisão timorense, com a terceira fase, no valor de um milhão de dólares, a centrar-se na instalação de torres de transmissão televisiva.

A Ministra da Saúde, Odete Belo e o embaixador chinês em Díli, Xiao Jianguo assinaram um protocolo relativo ao envio de uma equipa médica chinesa para Timor-Leste.

Foi igualmente assinado um memorando de entendimento sobre cooperação agrícola entre a província chinesa de Hunan e o município timorense de Manatuto.

Wang Yi e Adaljiza Magno participaram também nas cerimónias de inauguração de uma Sala de Aula Confúcio no Instituto de Negócios e de um estádio de futebol. ■

東帝汶總統若澤·拉莫斯·奧爾塔
Presidente de Timor-Leste José Ramos-Horta



拉莫斯·奧爾塔再度當 選東帝汶總統

Ramos-Horta eleito Presidente de Timor-Leste pela segunda vez

隨著東帝汶總統選舉的結果出爐，現年72歲的若澤·拉莫斯·奧爾塔於5月宣誓就職，成為東帝汶第五任總統。他在就職儀式上承諾在沒有任何動搖、懷疑或推諉下成為所有東帝汶人民的總統，並呼籲全國人民團結一致。

“我代表的不僅僅是投票給我的選民，所有和我一樣熱愛這片土地和我們歷史的東帝汶人民，我都記在心上。”他說。

拉莫斯·奧爾塔是諾貝爾和平獎得主，於2006年至2007年出任東帝汶總理，其後於2007年至2012年出任該國第二任總統，其大半生都在為東帝汶爭取獨立、為同胞謀求福祉。他宣誓就職當天正是東帝汶的獨立日。

拉莫斯·奧爾塔在演說中回顧了東帝汶20年前走向獨立的奮鬥過程。回首1999年，那時的東帝汶淪為了“廢墟和瓦礫”，國家的經濟和商業“幾乎不復存在”。他更談及國家未來將要面對的挑戰：“能夠在這個充滿歷史意義的紀念日就職，我感到很榮幸。回顧過去的20年，我們應當銘記東帝汶人民及其領導人在爭取獨立時所樹立的團結一致的典範。”

José Ramos-Horta comprometeu-se a ser o Presidente de todos os timorenses sem “vacilações, dúvidas ou subterfúgios” e apelou à unidade nacional, ao ser investido no cargo como quinto Presidente de Timor-Leste, em cerimónia ocorrida em Maio passado.

“Não represento apenas aqueles que em mim votaram. Todos os timorenses que comigo partilham o amor a esta terra e à nossa história estão no meu pensamento”, disse Ramos-Horta.

No seu primeiro discurso como chefe de Estado - cargo que já ocupou entre 2007 e 2012 - Ramos-Horta recordou a história do país, as dificuldades da luta pela independência, restaurada há 20 anos, e sublinhou os desafios do futuro.

O Prémio Nobel da Paz José Ramos-Horta, 72 anos, foi igualmente Primeiro-Ministro de Timor-Leste de 2006 a 2007.

“Tenho a honra de tomar posse num aniversário pleno de significado para a nossa história nacional. Passados vinte anos, é importante relembrar o extraordinário exemplo de unidade e comunhão do povo timorense e dos seus líderes durante o período da luta pela independência”, afirmou.

“Hoje, mais do que nunca, devemos estar plenamente conscientes de que só em unidade conseguiremos alcançar os objectivos de desenvolvimento que nos propomos”, disse, considerando essencial proteger a “democracia dinâmica, mas ainda vulnerável” do país.



東帝汶民主共和國總統若澤·拉莫斯·奧爾塔就職儀式
José Ramos-Horta durante a cerimónia de posse como Presidente da República Democrática de Timor-Leste

“今天，我們比以往任何時候都必須更充分地認識到，只有團結一致才能實現我們設定的發展目標。”他認為，東帝汶必須保護其充滿活力但仍然脆弱的民主制度，又承諾將促進機構間的對話、維護憲法權威、守護多元共融等國家認同的價值，並捍衛東帝汶人民不可動搖的信念。

總統還回顧了國家近幾十年來取得的諸多成就，例如平均預期壽命從58歲提高到70歲；全國96%的人民有電可用；國家基礎設施網絡的建設和社會各領域均取得重大進步。

除了上述成就，他也提醒民眾注意國家戰略性領域，即農業和食品生產、食品安全和營養、健康、飲用水和衛生設施，學前教育和技術-職業培訓以及創造就業等方面面臨的挑戰。優先發展的領域則包括消除營養不良，減少極端貧困（該國40%人口生活在極端貧困中），降低社會排斥和打擊腐敗。

若澤·拉莫斯·奧爾塔總統在講話中還主張在東盟框架下加強與鄰國的交流，並深化與中國的關係。

他表示：“我們有意擴大與中國的雙邊合作，特別是在可持續農業、有機農業、小型工業、貿易、新技術、可再生能源、互聯互通、數字

化、人工智能以及國家和鄉村基礎設施建設等領域加強合作。”

拉莫斯·奧爾塔還呼籲通過促進和保持對話來維護地區和全球和平，並認為中國在這方面的責任加重了。他又強調：“只有在沒有任何一方感到被脅迫或被貶低的情況下，通過對話和相互尊重實現的和平，才是真正和持久的和平。”

他讚揚了美國自東帝汶獨立以來給予的支持，強調了即將與美方簽署的千禧年挑戰計劃的重要意義，並希望重啟美國和平工作團項目，以在英語教學和鄉村發展方面提供支援。

拉莫斯·奧爾塔表示，東帝汶雖不完美，但絕對是一個和平的民主國家，沒有出現過任何因政治、種族或宗教問題引起的暴力。秉承著博愛的核心價值，各大宗教派別都能在東帝汶和平共處。“在這片寧靜的綠洲上，我重申我的承諾，我將在國家、地區和國際層面，為和平和全人類的博愛而奮鬥，不分意識形態、宗教信仰或社會組織。”他強調。

拉莫斯·奧爾塔奉行多邊主義，並認為聯合國在東帝汶國家建設中發揮核心作用。他還強調與葡萄牙之間的世代聯繫和深厚情感，稱葡萄牙一直是東帝汶真正的朋友，在所有困難的時刻都表現出了團結、慷慨並一如既往地支持該國。

在地區問題上，他表示，與印度尼西亞、澳大利亞、新西蘭和東南亞的關係應放在國家議題的中心位置，通過更有效的形式實現更大規模的區域經貿一體化，同時在國防和安全領域，特別是海上安全方面開展更多合作。

拉莫斯·奧爾塔主張重新考慮一個幾乎已被前任政府拋棄的方案，即在東帝汶、澳大利亞北部地區和位於帝汶島另一半的印度尼西亞之間建立三角關係，尤其利用海路和航空的連接發展貿易和促進人員及產品的流通。拉莫斯·奧爾塔還重申，以2023年加入東南亞國家聯盟為國家戰略優先目標，同時主張加強與日本和韓國的聯繫。■

Comprometeu-se a promover o diálogo inter-institucional, a salvaguardar os valores constitucionais e os ligados à identidade nacional “no sentido de inclusão e na inabalável fé do povo timorense.”

O Presidente timorense recordou as muitas conquistas das últimas décadas, depois de 1999, quando o país ficou reduzido a “ruínas, a escombros”, com o tecido económico e comercial nacional “praticamente inexistente.”

Entre as melhorias destacou o aumento da esperança média de vida, de 58 para 70 anos, da electrificação a chegar a mais de 96% da população, do desenvolvimento da rede de infra-estruturas nacionais e das grandes melhorias nos sectores sociais.

Apesar disso alertou para os “grandes desafios em sectores estratégicos”, nomeadamente “agricultura e produção alimentar, segurança alimentar e nutrição, saúde, água potável e saneamento, educação pré-escolar e formação técnico-profissional e criação de empregos.”

Entre as suas prioridades, “referiu o eliminar a subnutrição, reduzir a extrema pobreza (que afecta 40% da população) e a exclusão social e combater a corrupção.”

O Presidente José Ramos-Horta defendeu ainda na sua intervenção o reforço das relações internacionais de Timor-Leste com os países vizinhos, no quadro da ASEAN e com a China, pedindo mais apoio dos Estados Unidos.

“É nossa intenção expandir a cooperação bilateral com a China, sobretudo, nas áreas da agricultura sustentável, orgânica, pequenas indústrias, comércio, novas tecnologias, energias renováveis, conectividade, digitalização, inteligência artificial e infra-estruturas nacionais e rurais”, afirmou.

Ainda relativamente a Pequim, Ramos-Horta notou a “responsabilidade acrescida na promoção e defesa do diálogo para a preservação da paz regional e global”, considerando que “a paz só será real e duradoura quando é alcançada por via do diálogo e respeito mútuo, em que nenhuma parte se sente coagida e humilhada.”

Saudou o apoio dado pelos Estados Unidos desde a restauração da independência, sublinhou a importância do programa da Millennium

Challenge Corporation, que vai ser assinado em breve, e pediu que fossem retomados os programas do US Peace Corps “nas áreas de ensino da língua inglesa e de apoio a projectos de desenvolvimento rural.”

“Vivemos numa democracia imperfeita, mas pacífica, sem registo de qualquer tipo de violência política, étnica ou religiosa, em que as várias religiões predominantes no nosso país convivem em espírito de plena fraternidade”, disse.

“A partir deste oásis de tranquilidade, reafirmo o meu empenho no combate pela paz e pela fraternidade humana a nível nacional, regional e internacional independentemente de ideologias, religião ou organização social”, salientou.

Apostando no multilateralismo, Ramos-Horta destacou o papel “central” das Nações Unidas na construção do Estado timorense.

Entre outros aspectos, destacou os “laços seculares” e “o mais profundo afecto” da relação com Portugal, país que tem sido “um verdadeiro amigo, solidário, generoso e persistente, em todos os momentos difíceis” de Timor-Leste.

Em termos regionais, disse, que os laços com a Indonésia, Austrália, Nova Zelândia e o Sudeste Asiático “devem estar no topo” da agenda nacional, procurando “formas eficazes de maior integração económica e comercial, de maior cooperação nas áreas da defesa e segurança, designadamente segurança marítima”.

Ramos-Horta defendeu que deve ser retomada uma ideia que foi praticamente abandonada pelo actual Governo, a da triangulação entre Timor-Leste, o Território Norte da Austrália e a metade indonésia da ilha, particularmente para o “desenvolvimento do comércio e mobilidade de pessoas e produtos através em conectividade marítima e aérea.”

Ramos-Horta reiterou igualmente a prioridade na adesão em 2023 à ASEAN, como “objectivo estratégico nacional” e o fortalecimento dos laços com o Japão e Coreia do Sul. ■



中葡論壇常設秘書處為澳門抗疫工作不遺餘力

O Secretariado Permanente do Fórum de Macau apoiou activamente as acções de combate ao Covid-19 para impedir a sua propagação em Macau

中國—葡語國家經貿合作論壇（澳門）常設秘書處與本澳數千名公務員攜手支援澳門特區政府的防疫抗疫工作，助力澳門早日重回正軌。為協助特區政府做好抗疫工作，防止疫情蔓延，中葡論壇常設秘書處輔助辦公室於6月下旬組織了約7成人員合共131人次參與前線工作，包括支援核酸檢測站、協助超市人流管制、安排車輛到市內各區巡邏以及宣傳防疫措施等。為了有效防控疫情，特區政府推出了一系列嚴格的防疫措施，包括通過全民核檢找出感染源並切斷傳播鏈，以及下令除緊急服務和維生場所以外，所有工商業活動暫停兩週。抗疫路因而漸見曙光，確診數字日益減少，澳門有望逐漸恢復正常生活。

Aliando-se a milhares de outros funcionários públicos empenhados na luta contra o Covid-19 e a sua erradicação na Região Administrativa Especial, o Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa (Macau) mostrou a sua vontade de fazer tudo que estivesse ao seu alcance, como contributo para que Macau regresse à sua normalidade.

Asseguradas as medidas rigorosas de prevenção emanadas do Governo da RAEM, através de realização de testes de antigénio em massa, encerramento dos estabelecimentos comerciais e industriais, banca, serviços públicos por um período de duas semanas e redução da circulação de pessoas pela cidade, foi observada uma diminuição gradual da propagação do vírus.

Desde a segunda quinzena de Junho, o Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa tem participado em acções de apoio às medidas lançadas pelo Governo para erradicar totalmente o vírus em Macau. Com isso, o Gabinete de Apoio disponibilizou cerca de 70 por cento do seu pessoal para integrar uma equipa de apoio que participou em 131 acções de combate à epidemia nos postos de teste de ácido nucleico, gestão do fluxo de pessoas nos supermercados, disponibilização de carros para patrulha em várias zonas da cidade e a divulgação das medidas de prevenção epidémica.



常設秘書處的同事支援政府前線防疫工作，並為市民提供協助
Funcionários do Secretariado Permanente apoiam residentes para que cumpram as medidas tomadas pelas autoridades para combater a epidemia



常設秘書處同事支援政府防疫工作
Trabalhadores do Secretariado
Permanente dão apoio às medidas
tomadas pelo Governo para
combater a epidemia

Os trabalhadores do Secretariado Permanente decidiram participar voluntariamente no apelo lançado pelo Governo destinado a uma mobilização geral dos funcionários públicos para a luta contra o Covid-19, o que levou ao encerramento parcial e temporário de Macau, com exceção dos serviços essenciais à população e ao lançamento de testes a todos os residentes para deteção das cadeias de transmissão e supressão do vírus da comunidade local.

Os funcionários do Gabinete de Apoio do Fórum de Macau liderados pela sua Coordenadora, Dra. Teresa Mok afirmaram ter sido uma honra participar nestas acções de apoio aos trabalhadores da linha da frente na luta contra o vírus. Cientes dos riscos de serem infectados pelo vírus, contudo, suportados pelos seus familiares, os funcionários do Gabinete de Apoio manifestaram a sua total disponibilidade para participar em futuros trabalhos destinados a erradicar

o vírus, na expectativa de que Macau regresse à normalidade o mais rapidamente possível.

Aquando do encerramento temporário dos serviços públicos, o Gabinete de Apoio do Fórum de Macau manteve-se em funcionamento, quer por teletrabalho a partir dos domicílios dos seus trabalhadores para dar seguimento dos assuntos oficiais prioritários, quer por acompanhamento à distância dos trabalhos do Secretariado Permanente, incluindo a colaboração com os seus membros na tomada de medidas preventivas adequadas contra a pandemia.

O Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum de Macau expressou que irá continuar a empenhar-se na prestação de apoios internos e externos, dando o seu contributo para que o surto de pandemia que afectou Macau seja erradicado com a maior brevidade possível. ■

常設秘書處的同事於店舖入口協助市民登記所需資料
Trabalhador do Secretariado Permanente ajuda residente local a
registar informação que lhe permite entrar em lojas comerciais

得悉政府號召公務員參與抗疫支援工作後，中葡論壇常設秘書處的同事毫不猶豫地紛紛報名參與，並由輔助辦公室主任莫苑梨統籌了一支防疫工作支援團隊，攜手助力澳門抗擊新冠疫情。團隊在家人的支持下，無懼受感染的風險，全力以赴參與抗疫工作，務求使澳門早日恢復常態。對於能夠參與是次前線抗疫工作，團隊各人都深感榮幸。

輔助辦公室於公共部門暫停對外服務期間，亦妥善安排部門人員在家工作，遠程優先處理部門重要工作，同時支援常設秘書處工作，協助各成員做好防疫措施以及完成相關工作。中葡論壇常設秘書處輔助辦公室將繼續全力支持特區政府的抗疫工作，竭盡所能使澳門戰勝疫情。■



常設秘書處工作人員協助超
市人流管制工作
Trabalhadores voluntários
do Secretariado Permanente
apoiam o controlo de
entradas num supermercado



中葡論壇常設秘書處參觀國家安全教育展

Secretariado Permanente do Fórum de Macau visita exposição sobre Educação da Segurança Nacional



5月，季先崢秘書長帶領中葡論壇常設秘書處主要成員在中國與葡語國家商貿合作服務平台綜合體參觀澳門“全民國家安全教育展”。

季先崢秘書長表示，希望通過參觀該展覽，加深葡語國家派駐代表對中國及澳門特區的整體認識。秘書長強調，“期望在工作中，攜手各位同事進一步推動中葡經貿文化交流，充分發揮澳門平台作用，助力澳門更好打造中國與葡語國家商貿合作服務平台。”“全民國家安全教育展”通過逾400幅圖片和多段影片重點展示了中國國家安全建設的發展道路，反映中國如何沉著應對百年變局，如何推動新時代國家安全取得一系列偉大成就。

展覽向公眾開放，展出時間為一個月。本展覽還展示了澳門特別行政區政府為維護國家安全、推進“一國兩制”穩步向前而採取的各項舉措及其成果。

參加此次參觀活動的人員包括：中葡論壇常設秘書處副秘書長丁恬、贊東、黃偉麟，聯絡辦公室主任、佛得角派駐代表米格爾，輔助辦公室主任莫苑梨，以及安哥拉、幾內亞比紹、莫桑比克、葡萄牙、聖多美和普林西比和東帝汶等葡語國家派駐代表。■

O Secretário-Geral, Dr. Ji Xianzheng e membros do Secretariado Permanente do Fórum de Macau visitaram, em Maio, a Exposição sobre a Educação da Segurança Nacional, no Complexo da Plataforma de Serviços para a Cooperação Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa, em Macau.

Xi Jianzheng sublinhou na ocasião que a visita pretendia ajudar os Delegados dos Países de Língua Portuguesa (PLP) acreditados no Fórum de Macau a aprofundarem os seus conhecimentos sobre a situação geral da China e da Região Administrativa Especial de Macau (RAEM).

O Secretário-Geral reafirmou ainda o seu desejo de “concentrar os esforços de todos os colegas, com o intuito de promover o intercâmbio económico, comercial e cultural entre a China e os PLP, desfrutar plenamente das vantagens de Macau como Plataforma e contribuir para a construção de Macau enquanto Plataforma de Serviços para a Cooperação

Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa.”

A Exposição sobre a Educação da Segurança Nacional destacou, através da mostra de mais de 400 fotografias e vídeos, o percurso da República Popular da China no que se refere à segurança nacional, com o objectivo de responder às mudanças históricas nos últimos cem anos e os êxitos alcançados a nível da segurança nacional na nova era.

A exposição, que esteve patente ao público durante um mês, apresentou igualmente as diversas medidas tomadas pelo Governo da RAEM na defesa da segurança nacional e os frutíferos resultados na promoção gradual do princípio “Um país, dois sistemas.”

Participaram na visita os Secretários-Gerais Adjuntos, Ding Tian, Paulo Jorge Espírito Santo e Casimiro de Jesus Pinto, o Coordenador do Gabinete de Ligação e Delegado de Cabo Verde, Nuno Furtado e a Coordenadora do Gabinete de Apoio ao Secretariado, Teresa Mok.

Integraram igualmente a visita os delegados de Angola, Guiné-Bissau, Moçambique, Portugal, São Tomé e Príncipe e Timor-Leste. ■

“928挑戰賽”推介中國和葡語國家新商機

“928 Challenge” para divulgar novas oportunidades comerciais na China e nos Países de Língua Portuguesa

4月，“928挑戰賽”主辦單位在中葡論壇常設秘書處舉行新聞發布會。作為賽事聯合創辦人，澳門城市大學Marco Rizzolio教授在發布會上表示，匯聚中國和葡語國家大學生的“928挑戰賽”將於今年第三季在澳門舉行。

“928創新創業挑戰賽”活動旨在豐富大學生對澳門平台所產生的國際商機的認識，在大灣區9個城市、2個特別行政區和中葡論壇9個葡語國家成員國範圍內，通過競賽推動創業層面的聯繫網絡和合作關係的建立。

此活動獲政、商、學三方共同參與，旨在以合作的形式交流及分享創新創業的構思和資源運用，同時讓青年深入了解中國和葡語國家的營商環境和發展機遇。主辦方期望鼓勵各國家和地區的青年參賽，通過比賽將自己的構想化為現



實，拓展國際視野，並藉此推動青年創業，吸引更多投資者，充分發揮澳門作為中葡橋樑的作用。

來自葡萄牙波爾圖大學的一個團隊贏得了上屆大賽冠軍（獎金10000澳門元）；幾內亞比紹Lusofona大學的一個參賽隊伍獲得了第二名（獎金7000澳門元）。巴西里約熱內盧州立大學和

廣東技術師範大學的團隊並列第三名（獎金5000澳門元）。

“928挑戰賽”由中葡論壇常設秘書處、澳門城市大學、澳門大學、澳門科技大學、聖若瑟大學、澳門旅遊學院、聯合國大學駐澳門研究所、深圳大學、廣東外語外貿大學、廣東技術師範大學和里約熱內盧州立大學聯合舉辦。■

A competição “928 Challenge”, que visa reunir estudantes universitários da China e dos Países de Língua Portuguesa, realiza-se no terceiro trimestre do ano em curso, em Macau, anunciou Marco Rizzolio, co-fundador da iniciativa e professor da Universidade da Cidade de Macau durante uma conferência de imprensa, realizada em Abril, nas instalações do Fórum de Macau.

A “928 Challenge” visa enriquecer o conhecimento dos estudantes universitários sobre as oportunidades comerciais oferecidas por Macau enquanto Plataforma, ajudar a criação de redes de contacto e parcerias de cooperação no âmbito de empreendedorismo entre as nove cidades, as duas Regiões Administrativas Especiais localizadas na Grande Baía Guangdong-Hong Kong-Macau, e os nove Países de Língua Portuguesa representados no Fórum de Macau.

O evento, que conta com a participação dos sectores académico, empresarial e governamental, entre outros, visa igualmente a partilha de ideias e recursos na área da inovação e empreendedorismo através da colaboração dos participantes de forma que os jovens obtenham conhecimentos sobre o ambiente de negócios e oportunidades existentes na China e nos Países de Língua Portuguesa.

Os organizadores afirmam esperar encorajar os jovens de diversos países e regiões a participarem na competição, de modo a que possam concretizar as suas ideias, alargar os seus horizontes a nível internacional, promover o empreendedorismo juvenil, atrair mais investidores e maximizar a função de Macau como ponte entre a China e os Países de Língua Portuguesa.

Uma equipa da Universidade do Porto, em Portugal, ganhou o primeiro prémio (10 mil patacas), tendo uma equipa da Universidade Lusófona da Guiné-Bissau ficado em segundo lugar (7000 patacas).

Duas equipas, uma da Universidade do Estado do Rio de Janeiro, no Brasil, e outra da Universidade Normal Politécnica de Guangdong (China), partilharam o terceiro prémio (5000 patacas).

A “928 Challenge” é co-organizada pelo Secretariado Permanente do Fórum de Macau, Universidade da Cidade de Macau, Universidade de Macau, Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau, Universidade de São José, Instituto de Formação Turística de Macau, Universidade das Nações Unidas Instituto em Macau, Universidade de Shenzhen, Universidade de Cantão de Estudos Estrangeiros, Universidade Normal Politécnica de Cantão e Universidade Estadual do Rio de Janeiro no Brasil. ■

“928創新創業挑戰賽”彰顯澳門平台潛力

Challenge 928 confirma o potencial da plataforma de Macau

第二屆中國與葡語國家大學生928創新創業挑戰賽於今年4月正式啟動。“中葡論壇”季刊專訪了賽事創辦人之一澳門城市大學商學院院長 José Alves，以了解賽事的進展，以及主辦方希望取得的成果。

A realização da “928 Challenge” de 2022 foi lançada oficialmente em Abril deste ano. O boletim do Fórum Macau entrevistou, José Alves, Director da Faculdade de Gestão da Universidade Cidade de Macau e co-fundador da competição, para saber mais pormenores do evento e os resultados que os organizadores esperam alcançar.



José Alves



波爾圖大學贏得冠軍
Universidade do Porto vence competição

1 | 您提議設立“928創新創業挑戰賽”的目的是什麼？ Qual o objectivo que presidiu ao lançamento do Challenge 928?

“928挑戰賽”旨在打造一個專注於中國與葡語國家的國際性創業生態系統。我們希望通過這個比賽創造一個多元化、具有實驗性和可持續影響力的商業空間。也因如此，我們決定將“928挑戰賽”辦成一個符合聯合國可持續發展目標的活動。在第一屆挑戰賽提交的89個商業計劃中，我們發現絕大部分項目都包含了涉及可持續發展的重要內容。最終進入決賽的16強團隊都為可持續發展領域的各個重要議題提出了解決方案，比如食品安全、能源資源有限、醫療衛生服務不足等。

A visão para o Challenge 928 é ser o principal ecossistema de empreendedorismo internacional centrado na China e Países de Língua Portuguesa. Queremos que seja um espaço de diversidade, experimentação e negócios com impacto sustentável. Por isso, decidimos alinhar o Challenge 928 com os Objectivos de Desenvolvimento Sustentável das Nações Unidas. Na primeira edição do 928, verificámos que a grande maioria dos 89 projectos apresentados tinha uma componente de sustentabilidade bastante significativa. Dezasseis equipas foram seleccionadas para a final e todas propuseram soluções para problemas de sustentabilidade importantes, como por exemplo segurança alimentar, recursos energéticos limitados e serviços de saúde precários.

2 | 此賽事的舉辦是否取得了積極成果? Os resultados foram positivos?

2021年成功舉辦第一屆賽事，參賽情況大大超過了我們的預期。起初，我們預計會有大概100名參賽者、20個團隊參加比賽，但最終卻吸引了近800名參賽者，他們組成了153個團隊，代表來自各大參賽國的51所高校。考慮到那是第一屆賽事，而且當時我們的資源相對有限，所以能夠成功吸引那麼多團隊踴躍參與，實在令我們喜出望外。

另外值得一提的是，所有葡語國家都成功選拔了團隊參加比賽。其中包括葡萄牙在內的一些國家已經具備發達的創業生態系統；但還有一些像東帝汶那樣的國家，他們的創業生態仍處在萌芽階段。但有意思的是，這些新興經濟體表現出了更大的參賽熱情。這意味著，澳門平台的發展策略應更多地關注這些具有迫切需求的小國。我們舉辦2022年第二屆大賽時也特別注意這些情況。

A primeira edição, realizada em 2021, excedeu todas as nossas expectativas. No início pensámos que teríamos cerca de uma centena de participantes e apontámos para vinte equipas. Contudo, acabámos por ter quase 800 participantes, representando 153 equipas e 51 universidades de todos os países participantes. Foi uma adesão impressionante atendendo a que foi a primeira vez que o evento se realizou e com os recursos limitados que temos conseguimos atrair equipas de todos os países. Este ponto é muito significativo, pois se alguns países, como Portugal, já têm ecossistemas de empreendedorismo desenvolvidos, há outros países como por exemplo Timor-Leste que estão ainda numa fase de concepção do seu ecossistema. O mais interessante é que foram precisamente os países com economias emergentes que mostraram maior interesse. Isto sugere-nos que a estratégia da plataforma Macau deve dar mais atenção aos países mais pequenos e com necessidades mais prementes. É um ponto que vamos acompanhar com mais cuidado na edição de 2022, a segunda, do evento.

頒獎典禮上添加了瑤族特色

Minoria Yao em destaque na cerimónia de atribuição dos prémios



3 | 可否介紹一下2021年大賽的冠軍團隊? Pode recordar os vencedores da competição de 2021?

2021年的冠軍團隊來自波爾圖大學，該團隊提出通過研發養殖魚類益生菌疫苗，推動水產養殖業可持續發展的項目。該方案基於在水產養殖專業取得的科研成果，而水產養殖又恰恰是海洋經濟領域增長最快的產業，同時幾乎佔了全球漁業產量的一半。但是，由於各種魚類疾病，水產養殖產業每年損失約60億美元，目前尚無有效的解決方案。

該團隊還指出，由於中國的水產養殖產量佔全球總產量的一半，所以建議中國、巴西和葡萄牙的相關機構進行合作。我認為這是一個極具潛力的項目，澳門應關注該項目。為了開展此項目，澳門極需引進相關人才，使其在澳門發揮領導作用，助力本澳相關機構發展。如果人才不能迅速到位，此項目很有可能不經過澳門而直接在內地落實。

A equipa vencedora em 2021 foi uma equipa da Universidade do Porto que apresentou um projecto para aquicultura sustentável com desenvolvimento de vacinas probióticas para peixes de viveiro. O projecto assenta em resultados de investigação científica sobre a aquicultura, que é o sector da economia do mar com maior taxa de crescimento e responsável por quase metade da produção mundial de peixe. A aquicultura perde anualmente cerca de 6 mil milhões de dólares (USD) devido a doenças dos peixes e ainda não existe uma solução para este problema. A equipa também argumentou que a China é responsável por metade da produção de aquicultura no mundo. A proposta apresentada abrange a criação de parcerias com instituições da China, Brasil e Portugal. Trata-se de um projecto com enorme potencial e que deve merecer mais interesse em Macau. Isto exige atrair quadros para desenvolver instituições e assumir um papel de liderança nesta região. Se isto não acontecer rapidamente, é muito possível que o projecto entre directamente na República Popular da China sem passar por Macau.

4 | 哪些領域是“928挑戰賽”的主要參賽領域? Para o Challenge 928 quais são as áreas principais de participação dos interessados?

今年的大賽將設兩個組別，大學組與初創企業組。因此，本屆大賽不僅會收到一批處於萌芽階段的商業提案，還會有一批具有一定發展基礎的項目參與。我們希望藉此機會為澳門平台創造更多價值，吸引更多有經驗的創業者。至於重點關注的行業，經與我們在各國的顧問和合作夥伴協商後，本屆大賽選定了6大優先領域，即農業食品、藍色經濟、能源、金融科技、健康和旅遊。

A competição vai ter este ano duas categorias distintas, uma para as universidades e outra para novas empresas (*startups*). Isto significa que vão aparecer propostas de negócio em fase embrionária e outras em fase mais avançada. Esperamos assim criar mais valor para a plataforma Macau e atrair empreendedores com mais experiência. Em termos de sectores de negócio, a competição vai ter seis sectores prioritários: agroalimentar, economia azul, energia, *fintech*, saúde e turismo. Estes sectores foram escolhidos em consulta com os nossos colaboradores e parceiros em vários países.

**5 | 2021年的“928挑戰賽”共有來自51所高校的780名學生參與。您對2022年新一屆大賽的參賽情況有何期望？
Em 2021 o Challenge 928 teve uma participação de 780 estudantes de 51 universidades. Qual é a previsão para a edição de 2022?**

今年的目標是實現參賽者數量增加一倍，即有1600人參加比賽。為達到此目標，我們正加強與各參賽國聯繫、擴展合作夥伴網絡，從而更早與各方開展相關準備工作。同時，我們希望進入決賽的隊伍能夠親臨澳門進行最終角逐，這對於“928挑戰賽”和澳門來說都十分有意義，但以目前的情況來看不太可能。

O objectivo para este ano é o de duplicar o número de participantes para 1600. Para atingir esta meta, estamos a expandir a nossa rede de contactos e parceiros em todos os países e a trabalhar com eles com mais antecedência. Seria fantástico para o evento e para Macau que as equipas finalistas pudessem deslocar-se a Macau, mas de momento penso que não será possível.

**6 | 您認為大賽對澳門有什麼重要意義？
Na sua opinião qual a importância desta iniciativa para Macau?**

從戰略角度來看，這項比賽對澳門平台發展創業事業至關重要。此外，“928挑戰賽”也可為澳門的經濟多元發展作出貢獻。“多元化”需要依靠“多元”，這是我們需要牢記的一點。每當談及澳門的經濟多元發展，人們仍傾向於將討論的重心放在概念的層面上，而不去探討實現多元發展所需要的實際條件。

然而，實現多元發展必須依靠有不同想法的人，以及尚未發掘或未得到充分發展的技術，這正是創業精神之精髓。在這方面，“928挑戰賽”正是一個良好的機制，因為它能夠為澳門帶來許多擁有不同想法且嘗試以不同渠道打入新興市場的人才。目前，澳門缺乏這種有利於提升澳門平台潛力的機制，而“928挑戰賽”則能夠吸引各種各樣的人才，並創造一定影響力的協同效應，這是其他活動無法比擬的。

Do ponto de vista estratégico esta competição é o evento mais importante em Macau para o desenvolvimento de empreendedorismo na plataforma Macau. Além disso, o Challenge 928 pode contribuir para a diversificação de Macau. Neste aspecto é fundamental lembramo-nos que diversificação exige diversidade. Quando normalmente se fala sobre a diversificação económica de Macau existe ainda a tendência para o debate ficar a um nível conceptual, sem discutirmos as condições para que isso aconteça. A diversificação tem necessariamente de acontecer com pessoas que têm ideias diferentes e competências que não existem ou estão pouco desenvolvidas. Isto é precisamente o espírito do empreendedorismo. O Challenge 928 é um mecanismo que traz a Macau pessoas com grande diversidade de ideias e acesso a novos mercados. Macau tem poucos mecanismos para potenciar a plataforma Macau. O Challenge 928 consegue atrair uma grande diversidade de quadros e criar sinergias a uma escala que outras iniciativas não conseguem.



**7 | 您認為這種比賽是否有利於澳門的國際化，使澳門不僅在中國內地，同時在葡語國家也擁有更大的知名度？
Pensa que este tipo de competição internacionaliza Macau e torna Macau mais conhecido não só no continente mas também junto dos países de língua portuguesa?**

這一點毫無疑問。一直以來，“928挑戰賽”都在葡語國家的高校和媒體中廣泛宣傳，今年更在這些國家的創業生態圈中進行推廣。例如，“928挑戰賽”被安哥拉創新峰會提名為葡語國家創業和創新生態系統大獎的三大入圍活動之一。此外，葡語國家對參與“928挑戰賽”表現出越來越大的興趣，這也令我們驚喜不已。我認為這是因為葡語國家都對中國抱有積極的期望。

同時，我也觀察到我們在中國的合作夥伴，無論是大學還是其他機構，都對了解這些尚待開發的國際市場表現出很大的興趣。正是因為彼此間都有興趣，充分顯示出澳門平台和“928挑戰賽”的潛力。這個活動為澳門平台提供了其所需要的多樣性。■

Sem dúvida, o Challenge 928 é divulgado nas universidades e meios de comunicação em Países de Língua Portuguesa, mas este ano também aparece nos ecossistemas de empreendedorismo destes países. Por exemplo, em Angola, o Challenge 928 está nomeado pela Angola Innovation Summit como um dos três finalistas do prémio para ecossistema de empreendedorismo e inovação nos Países de Língua Oficial Portuguesa (PALOP). Estamos cada vez mais surpreendidos com o interesse dos Países de Língua Portuguesa pelo Challenge 928. Penso que isso se deve às expectativas positivas que têm em relação à China. No interior da China, também observo um grande interesse dos nossos parceiros, sejam eles universidades ou outras instituições, para conhecerem mercados internacionais ainda por explorar. Este interesse recíproco confirma o potencial da plataforma Macau e do Challenge 928. Esta iniciativa proporciona a diversidade que é necessário para a plataforma Macau. ■

走進超級工程“深中通道”

Uma nova estrutura gigante liga as duas margens do Rio das Pérolas, de Zhongshan a Shenzhen



位於廣東省南部珠江三角洲樞紐、連接深圳至中山的第三座跨江大橋“深中通道”正在密鑼緊鼓地興建。

這座被譽為粵港澳大灣區超級工程的跨江大橋於2016年12月動工，耗資約500億人民幣，總長24公里，其首根主纜建於伶仃洋大橋上，北距虎門大橋30公里，南距港珠澳大橋38公里，東起深圳側6.7公里的隧道。往返方向均設四條行車道，最高車速限制為100公里，每天可容納9萬輛汽車。

整個建築包括一條海河底隧道、兩個人工島和一座海上橋樑。海河底隧道最大挖深處近38米，是全球最寬的鋼殼混凝土海底沉管隧道。兩座人工島分別於2016年及2018年動工，其中一座可容納大型會議廳、辦公室、餐廳及海濱長廊等設施。

深中通道由伶仃洋大橋和中山大橋兩個主塔的兩段鋼箱樑合龍而成，

大大提升了其抗風穩定性。大橋主跨度為1.666千米，高270米，建成後將成為世界最大跨徑海中鋼箱樑懸索橋。2月15日順利導索至珠江，成功連接大橋的兩個主塔。預計深中通道於2024年落成通車後，深圳與中山之間的車程將由兩小時縮短至少於30分鐘。

該項目的國際招標由兩家丹麥公司，科威（COWI）工程顧問公司及Dissing+Weitling建築師事務所聯手中標。兩家公司在聲明中表示，大橋的地基位處土壤鬆散的珠江三角洲，該位置秋季時風速很大，完成該項目具有一定挑戰性。

科威又指出，大橋連接設計的靈感源自風箏，“這座橋將成為整個地區的一個重要地標，並直接連接珠江的東西兩岸。”除了農業和水產，輕工業和重工業就是廣東最強大的經濟支柱。大橋建成後，將對這些行業的貨物運輸帶來極大的便利。

Ameio do Delta do Rio das Pérolas, na província de Guangdong, uma nova estrutura gigante está a ser construída - a terceira ponte sobre o Rio - que irá ligar Zhongshan, na margem ocidental, a Shenzhen, na oriental.

As obras da ponte Lingdingyang, sobre o Rio das Pérolas, com um custo estimado em 50 mil milhões de yuans e um comprimento de 24 Km e que é considerada como um importante projecto da Grande Baía Guangdong-Hong Kong-Macau, tiveram início em Dezembro de 2016.

Esta ponte constituirá o mais ambicioso projecto de engenharia - a começar no lado de Shenzhen com um túnel com 6,7 quilómetros de extensão, até ao destino em Zhongshan, com dois lanços, separados por duas ilhas

artificiais. Irá disponibilizar de quatro faixas de rodagem em cada sentido, a uma velocidade máxima de 100 quilómetros por hora, e uma capacidade para 90 mil automóveis por dia. O túnel será o mais largo imerso do mundo, dispendo de furos mais largos alguma vez perfurados, com uma largura a 38 metros.

Esta ponte permitirá reduzir o tempo de viagem de Shenzhen para Zhongshan para cerca de 30 minutos, comparativamente com a duração actual duas horas.

Disponibilizará ainda de duas torres principais, um vão principal de 1.666 metros, a uma altura de 270 metros e uma viga de caixa dupla para garantir uma estabilidade óptima contra os ventos. O cabo-piloto atravessou o Rio das Pérolas

a 15 de Fevereiro de 2022. O projecto inclui uma ilha polivalente que poderá acolher um Centro de Conferências, a uma dimensão de 15 mil metros quadrados, bem como instalações para escritórios e restaurantes e ainda espaço para passeio marítimo. Será a maior ponte marítima do mundo suspensa por vigas de caixa de aço.

Duas empresas dinamarquesas ganharam o contrato para o projecto - a empresa de engenharia COWI A/S e a de arquitectura Dissing+Weitling. As empresas creem que “será um desafio construir a ponte dadas a alta intensidade do vento que a região experimenta no Outono, associada à fundação que repousa no delta de um rio constituído por areia e solo solto”.



地圖取自普華永道報告
Mapa incluído em relatório do PwC

規劃宏偉的交通網絡

早在2002年，廣東省政府便開始研究建設深圳至珠海跨海大橋的可能性，但發現工程成本和施工難度過高。2008年，廣東省政府對深中通道建設進行可行性研究。2015年國家發展及改革委員會正式批准該項目的建造方案。

大橋連接澳門、香港和珠三角經濟區，包括深圳、中山、珠海、江門、佛山、肇興、廣州、東莞和惠州九個城市，是粵港澳大灣區交通網絡的重要動脈。該交通網絡將加速人員和貨物流動，並可推進大灣區迅速發展成為全球輕工業和重工業的生產基地。

大橋在深圳機場南接廣深高速，東接機荷高速，中山側將與中江高速公路相連。大橋距中山39公里，可通往珠江東岸，對澳門有著舉足輕重的作用。

第一太平戴維斯亞太區可持續發展及環境、社會及企業管治（ESG）區域主管Sam Crispin表示：“我們見證了中國如何藉著投資基礎設施而蛻變。深中通道是大灣區發展的關鍵一環，它將令中山成為焦點，助力該區的經濟高速發展。”他又認為，中山是廣東省其中一個發展較慢的城市，大橋的開通將使它更接近深圳，並與珠海和澳門的經濟發展更有效地融合。

Acrescentou que “um papagaio de papel clássico serviu de inspiração para o desenho da ponte”, segundo a COWI. “A ponte será um marco significativo para toda a região, além de proporcionar uma ligação mais directa entre as margens ocidental e oriental do rio.” “Além dos produtos agrícolas e marinhos, a forte economia de Guangdong assenta nas suas indústrias ligeiras e pesadas”, afirmou. Quando a ponte estiver concluída irá facilitar o transporte de cargas de produtos industriais.

Ambiciosa Rede de Transportes

Já em 2002, o governo de Guangdong iniciou um estudo sobre a possibilidade de construir uma ponte entre Shenzhen e Zhuhai, embora tenham sido encontrados na altura factores, tais como elevados custos e dificuldades na sua construção. Em 2008, o governo provincial realizou um estudo de viabilidade de construção de uma ponte

entre Shenzhen e Zhongshan. Em 2015, a Comissão Nacional de Desenvolvimento e Reforma aprovou oficialmente o plano. A construção das ilhas artificiais realizou-se entre 2016 e 2018, estando agora os trabalhos de construção em curso.

A construção da ponte faz parte da ambiciosa rede de transportes da Área da Grande Baía (AGB) que liga Macau, Hong Kong e nove cidades do Delta do Rio das Pérolas – Shenzhen, Zhongshan, Zhuhai, Jiangmen, Foshan, Zhaoxing, Cantão, Dongguan e Huizhou. A rede acelerará o fluxo de mercadorias e pessoas e apoiará o rápido crescimento da AGB, uma das fábricas do mundo para produtos industriais ligeiros e pesados.

A ponte terá ligação à via rápida Cantão-Shenzhen, a sul do aeroporto de Shenzhen e à via rápida Jihe, a leste do aeroporto. Do lado de Zhongshan, ligar-se-á à via rápida Zhongshan-Jiangmen.

A ponte será importante para Macau por situar-se a 39 quilómetros de Zhongshan, facilitando a deslocação dos residentes e comerciantes até à zona leste do Rio das Pérolas.

Segundo Sam Crispin, chefe de sustentabilidade e ESG (Ambiente, Social e Governança, na sigla em inglês) da Savills Asia Pacific em Hong Kong: “vimos como o investimento em infra-estruturas na China transformou o país. Na região da AGB, a ponte Shenzhen-Zhongshan é um elo fundamental que ajudará a colocar Zhongshan em foco e permitirá que o desenvolvimento económico acelere.”

“Zhongshan é uma das cidades que está menos avançada em relação ao resto da província de Guangdong. A abertura da nova ponte irá aproximá-la a Shenzhen, permitindo a sua efectiva integração económica com Shenzhen, Zhuhai e Macau”, acrescentou.

Área da Grande Baía

A AGB abrange uma área total de 56 mil quilómetros quadrados, superior ao dobro das áreas metropolitanas de Nova Iorque e da Baía de São Francisco dos Estados Unidos. Tem uma população acima de 86 milhões de habitantes. Em 2021, o seu PIB era de 12,6 mil milhões de yuans, representando cerca de 12% do total nacional. Existem 25 empresas da AGB na listagem da Fortune Global 500.



粵港澳大灣區

大灣區總面積5.6萬平方公里，是美國紐約和三藩市灣區的兩倍多。大灣區總人口超過8600萬，2021年本地生產總值達12.6萬億人民幣，約佔全國的12%。區內有25家企業位列全球財富500強企業的名單中。

中央政府已將大灣區發展列為國家發展藍圖的重點規劃，這對實施以創新推動發展和堅持改革開放的願景有著重大意義。

該規劃重點旨在深化粵港澳合作，充分發揮三地獨特優勢，加快區域內部融合，促進區域經濟適度發展，使大灣區成為符合國際標準的理想生活、工作和旅遊區域。大灣區以建造覆蓋11個城市的“1小時生活圈”交通網絡為目標，從而吸引數以萬計的港澳居民到大灣區城市生活和工作。

從廣州和深圳兩市的道路發展史可知，東岸比西岸發展較快的主因是成熟的交通網絡。西岸致力建設鐵路和公路網絡，拉近了兩岸的距離。而深中通道將把兩岸的距離進一步拉近，使西岸的人員和企業可更便捷地前往深圳、東莞、惠州和香港。

優越地位

中山、珠海、江門等珠江西岸城市將成為深中通道的最大得益者。這些城市的企業有望通過更完善的空港海港交通網絡，打入深圳和香港的市場。

香港德國商會的Hendrik Hillebrecht表示，深中通道將推動中山成為深港創新科技企業的生產基地，“中山因其地理位置和成本的優勢，已成為眾多廣州、佛山和香港企業的重要生產基地，尤其是家電、電子電機產品、照明燈具、家具、服裝及紡織品等。”

根據市統計局數據，2021年中山市的國內生產總值為3566.17億人民幣，同比增長8.2%。出口2231.6億人民幣，增長23%；進口463.3億元，增長17.6%。在珠江西岸的城市中，其國內生產總值僅次於佛山。

中山是中國兩大家電生產商美的和TCL總部的所在地。此外，燈飾、牛仔服、紅木家具、鎖具和燃氣用具等商品的主要生產商都在該市設廠。

深中通道的開通將相對減低港珠澳大橋的車流量。連接香港、珠海、澳門的港珠澳大橋於2018年10月通車，全長55公里。香港累計向大橋的建造工程撥款1200億元。而由於大橋貫通的三個城市均因新冠疫情實行了入境隔離措施，大橋的使用率大幅降低。以2020年2月為例，大橋的車流量為40,788輛，比2019年同期的114,744輛下跌超過6成。

深中通道將為珠海、中山和珠江西岸城市的旅客提供更優惠快捷的前往東岸的替代路線。車輛的通行幾乎沒有任何限制，旅客亦無須通過海關和出入境檢查。長遠來看，該大橋將會是港珠澳大橋的一大競爭對手。■

O Governo Central atribuiu ao desenvolvimento da AGB o estatuto de planeamento estratégico chave no plano de desenvolvimento nacional, devido à sua grande importância na execução do desenvolvimento impulsionado pela inovação e nos seus compromissos para com a reforma e a abertura ao exterior.

A AGB visa aprofundar a cooperação entre Guangdong, Hong Kong e Macau e aproveitar plenamente as vantagens distintas dos três locais, acelerar a integração na região e promover o desenvolvimento económico regional coordenado. O plano visa tornar a AGB uma área de modelo internacional ideal para viver, trabalhar e viajar.

O Governo pretende criar uma rede que dê acesso às pessoas a qualquer uma das 11 cidades da AGB em cerca de uma hora bem como atrair dezenas de milhares de pessoas de Hong Kong e de Macau a residir e trabalhar nas cidades da AGB.

A nova ponte desempenhará um papel crítico na construção da AGB, facilitando o fluxo de mercadorias e de pessoas entre os lados ocidental e oriental do Rio das Pérolas. Historicamente, o lado Leste - o corredor entre Cantão e Shenzhen - era mais desenvolvido do que o lado oeste, essencialmente devido ao seu sistema de transporte mais aperfeiçoado.

O investimento em sistemas ferroviários e rodoviários no lado Oeste marcou a diferença, indo a nova ponte preencher essa lacuna, proporcionando um acesso mais rápido e fácil às empresas e indivíduos da zona ocidental até Shenzhen, Dongguan, Huizhou e Hong Kong.

Vencedores

Os maiores vencedores da ponte serão Zhongshan, Zhuhai, Jiangmen e outras cidades da margem ocidental do Rio das Pérolas. As suas empresas beneficiarão do melhor acesso aos mercados de Shenzhen e de Hong Kong e seus portos e aeroportos.

Hendrik Hillebrecht, da Câmara de Comércio Alemã em Hong Kong, acredita que a ponte irá fortalecer a posição de Zhongshan como centro de empresas de tecnologia inovadora com sede em Shenzhen e Hong

Kong, e ainda graças às suas vantagens de custo e localização, Zhongshan estabeleceu-se como uma base industrial crucial para as empresas de Cantão, Foshan e Hong Kong, particularmente de produtos electrodomésticos, produtos electrónicos e eléctricos, de iluminação, mobiliário, têxteis e vestuário”.

Conforme o Departamento de Estatísticas de Zhongshan, Zhongshan alcançou um PIB de 356,6 mil milhões de yuans em 2021, com um crescimento anual de 8,2%. As exportações aumentaram 23% para 223,16 mil milhões de yuans e as importações 17,6% para 46,33 mil milhões de yuans. O PIB de Zhongshan posiciona-se em segundo lugar, de entre as cidades da margem ocidental do Rio das Pérolas, seguido de Foshan.

Zhongshan alberga a sede dos grupos Midea e TCL, dois dos maiores produtores chineses de electrodomésticos. É ainda um grande produtor de artigos de iluminação, vestuário de ganga, móveis de jacarandá, fechaduras e electrodomésticos a gás.

A nova ponte Hong Kong-Zhuhai-Macau (HZMB), inaugurada em Outubro de 2018, também sobre o Delta do Rio das Pérolas, estende-se por 55 quilómetros e liga as três cidades. O governo de Hong Kong contribuiu uma quota-parte de 120 mil milhões de dólares de Hong Kong para a sua construção.

A pandemia de Covid-19 reduziu drasticamente o número de viagens, sendo que as três cidades impuseram medidas de quarentena. Em Fevereiro de 2020, por exemplo, o número de veículos que utilizou a ponte foi de 40 788, muito menos do que os 114 744 registados em Fevereiro de 2019.

A longo-prazo, a nova ponte constituirá uma grande concorrência na zona da HZMB por oferecer aos viajantes em Zhuhai e Zhongshan e outras cidades da margem ocidental do Rio das Pérolas, uma rota em alternativa mais em conta e rápida para a margem oriental. Ao atravessarem a nova ponte as pessoas não terão necessidade de passar pelas alfândegas e serviços de migração, o que acontece na ponte HZMB, não impondo igualmente qualquer restrição aos veículos em circulação naquela ponte. ■



安哥拉洛比托走廊重啟項目吸引中國企業

Projecto angolano de reactivação do Corredor do Lobito atrai empresas chinesas



隨著洛比託港集裝箱碼頭和通用貨運碼頭管理權招標結果正式出爐，各界將焦點與目光投向即將公佈的洛比托經濟走廊招標結果。多家中國物流和基建企業正積極佈局，希望在洛比托經濟走廊的重啟項目中發揮核心作用。

今年1月，由中國中信建設集團有限公司和山東省港口集團有限公司組成的財團在國際公開招標中成功中標，可於未來20年經營洛比託港的多用途集裝箱碼頭和通用貨運碼頭。該財團在招標中擊敗了菲律賓國際集裝箱碼頭服務公司，而這家菲律賓企業之前在羅安達港碼頭管理權公開招標中也輸給了迪拜環球港務集團。

中信/山東港財團提出在特許經營合同簽署之日支付1億美元，並承諾將在10年內投資830萬美元用於培訓，以及購買3390萬美元的安哥拉產品和服務。預計洛比託港碼頭每年的貨物吞吐量將高達278萬噸，且在特許經營期屆滿時可將碼頭的集裝箱年處理能力提升至10萬個標準箱（即20呎標準貨櫃）。

根據本次公開招標的最終評估報告，擬定於特許經營第三年後進行的投資將取決於洛比托經濟走廊重啟項目的進度。若洛比托走廊無法按時開始運作，中企財團提案中的財務收支狀況將受到影響。

位於安哥拉的洛比托經濟走廊由洛比託港和本格拉鐵路組成，總長度超過1300公里，是出口銅、鈷等礦產資源至贊比亞或剛果民主共和國等國家的最快路線。發展洛比托經濟走廊涉及對洛比托-本格拉-盧奧鐵路線的額外投資，其中包括與剛果民主共和國邊境鐵路的整合連通，以及建設一條通往贊比亞的鐵路支線。安哥拉政府早前已投資約19億美元重建鐵路，旨在與剛果民主共和國連通，將有望收回成本。

Grupos chineses de logística e infra-estruturas estão a posicionar-se para desempenhar um papel central na reactivação do Corredor do Lobito no centro de Angola, um projecto estratégico do Governo angolano que visa potenciar a integração regional.

Depois da concessão para a gestão e operação do Terminal Multiusos de Contentores e Carga Geral do Porto do Lobito, aguarda-se o resultado do concurso para a gestão do Corredor do Lobito.

A China International Trust Investment Corporation (CITIC) e o Shandong Port Group (SPG) foram anunciados em Janeiro como os vencedores do concurso público para a gestão e operação do Terminal Multiusos de Contentores e Carga Geral do Porto do Lobito. A concessão, por um período de 20 anos, segue-se a um concurso público onde a oferta chinesa ultrapassou outra do grupo filipino ICTSI, segundo o relatório de avaliação das propostas finais. O grupo ICTSI já tinha perdido o concurso para a gestão do terminal do Porto de Luanda, que foi para a DP World, do Dubai.

O consórcio CITIC/SPG propôs pagar 100 milhões de dólares americanos na data de assinatura do contrato de concessão, prevendo um montante máximo de 2,78 milhões de toneladas de carga por ano, além de aumentar a capacidade de movimentação de contentores para 100 mil TEU (unidade equivalente a contentores de 20 pés) por ano até o final da concessão. O consórcio chinês também investirá 8,3 milhões de dólares americanos em formação ao longo de 10 anos e 33,9 milhões de dólares americanos na incorporação de serviços e produtos angolanos.

停泊洛比託港的船舶
Navio offshore no porto do Lobito

中企競相進駐洛比托走廊

為促進國家經濟多元發展，安哥拉政府推出了一系列計劃以吸引私人投資，洛比托港和本格拉鐵路的私有化項目正是其中之一。目前安哥拉的經濟仍然嚴重依賴石油出口，而中國為其主要出口國。

洛比托走廊管理維護特許經營權公開招標的開標程序於2022年1月25日進行，有兩家財團入選，分別是中信/中國外運/中鐵二十局組成的財團和瑞士Trafigura/葡萄牙Mota-Engil/瑞士Vectoris組成的財團。其中，中國交通建設有限公司持有葡萄牙建築集團Mota-Engil的部分股份。上述兩家財團均派代表對沿線基礎設施的實際運作狀況進行了一系列技術考察，還參觀了本格拉鐵路的總車廠和洛比托港礦物運輸碼頭。

洛比托經濟走廊的特許經營、共同管理、鐵路基礎設施維護、貨運服務和後勤支援的國際公開招標於2021年9月啟動，不久將公佈結果。洛比托走廊項目的特許經營期限為30年，最長可延至50年。根據招標文件列明的條件，承批方將在特許經營期內負責貨物運輸，特別是礦石和燃料的運輸，而公共客運和小型貨物運輸服務仍由本格拉鐵路公司負責管理。

O relatório final indica que os investimentos propostos a realizar após o terceiro ano da concessão estão condicionados à entrada em funcionamento do Corredor do Lobito, que, caso não se concretize, compromete o equilíbrio financeiro da proposta apresentada.

Informação publicada na página do governo angolano indica pretender-se maximizar o potencial das infra-estruturas ferroviárias do Corredor do Lobito, dinamizar as exportações e os investimentos indirectos em plataformas multimodais, terminais e outras infra-estruturas ao longo da linha, para promover a valorização económica, social e cultural e o desenvolvimento das comunidades locais.

A operação do Corredor do Lobito envolve investimentos adicionais ao longo da linha ferroviária Lobito/Benguela/Luau, incluindo a integração com a linha de caminho-de-ferro do outro lado da fronteira na República Democrática do Congo

e a construção de um ramal para a Zâmbia. O governo angolano sublinha que foram recentemente aplicados cerca de 1,9 mil milhões de dólares americanos na reconstrução do caminho-de-ferro e da ligação com a República Democrática do Congo, cujos custos podem agora ter oportunidade de ser recuperados.

Chineses na corrida ao Corredor do Lobito

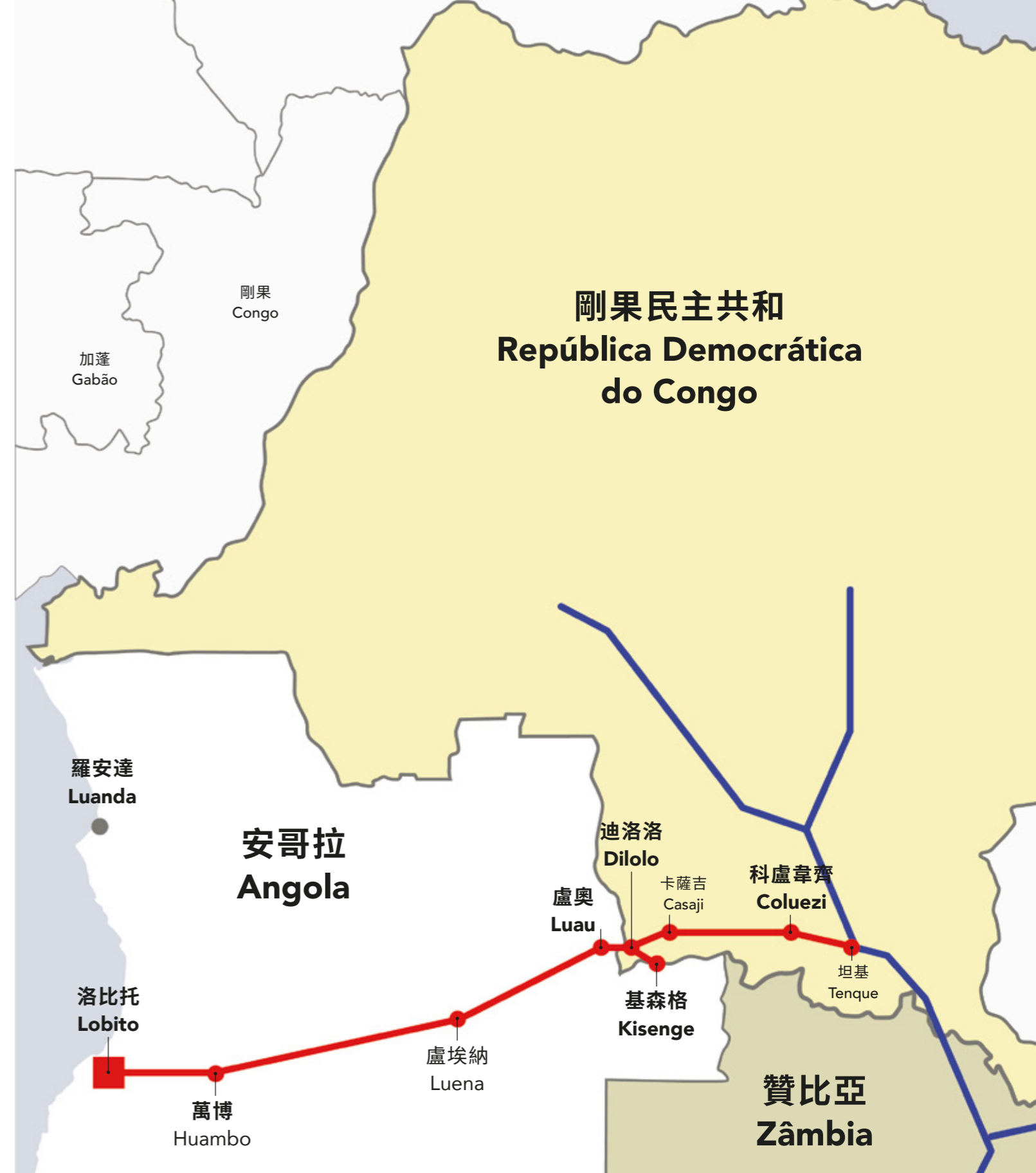
A privatização do Porto do Lobito e dos Caminho de Ferro de Benguela faz parte de um plano mais amplo do governo angolano para diversificar a economia do país, com a ajuda de mais investimento privado. A economia do país continua a ser fortemente dependente das exportações de petróleo, que tem como principal cliente a China.

O Corredor do Lobito é formado pelo porto da cidade e pela linha férrea de Benguela. As duas estruturas estendem-se por mais de 1300 quilómetros. O percurso é a rota de exportação mais rápida para o cobre, cobalto e outros minérios, para países como a Zâmbia ou a República Democrática do Congo.

No concurso para a gestão e manutenção do Corredor do Lobito estão dois consórcios: um constituído pela CITIC, Sinotrans e CR20 e outro pela Trafigura, Mota-Engil e Vectoris. O grupo português Mota-Engil é parcialmente detido pela chinesa CCCC. O acto público de abertura das propostas do concurso ocorreu a 25 de Janeiro de 2022.



洛比托港
Porto do Lobito



本格拉鐵路圖
Mapa do Caminho de Ferro de Benguela

本格拉鐵路
Caminho de ferro de Benguela (CFB)

連接本格拉鐵路的鐵路路線
Caminho de ferro com ligação ao CFB

安哥拉政府計劃成立一家特殊目的私營資本公司，並由私人企業或國家持少量股份的單一實體負責營運。此特殊目的公司將負責以下工作：營運和維護洛比托/盧奧鐵路基礎設施，並有可能建設一條通往贊比亞的鐵路支線；洛比托/盧奧鐵路線的鐵路貨運服務；建設、營運和維護兩個為支援洛比托/盧奧鐵路貨運服務而設置的貨物中轉站，其中一個位於洛比托，另一個位於盧奧；管理位於萬博省的培訓中心，同時負責維護和營運鐵路的車廠。

根據安哥拉政府網站，隨著洛比托經濟走廊重啟，該走廊之鐵路基礎設施將充分發揮效能，促進出口並為沿線多式聯運平台及碼頭吸引間接投資，從而帶動地方經濟、社會、文化和本地社區發展。此外，洛比托經濟走廊有望通過鐵路連接坦桑尼亞的達累斯薩拉姆港，實現大西洋和印度洋的互聯互通，促進區域融合發展。■



S. Smart

此外，洛比托經濟走廊有望通過鐵路連接坦桑尼亞的達累斯薩拉姆港，實現大西洋和印度洋的互聯互通，促進區域融合發展。

A reactivação do Corredor do Lobito visa também potenciar a integração regional, tendo em conta a possibilidade de interligar os oceanos Atlântico e Índico com a ligação ferroviária ao porto de Dar-es-Salaam, na Tanzânia.

Dando início a uma série de visitas técnicas para conhecer o estado actual de funcionamento das infra-estruturas, os representantes das empresas visitaram as oficinas-gerais do Caminho de Ferro de Benguela (CFB), bem como o Terminal Mineiro do Porto do Lobito.

É aguardado para breve o resultado do concurso internacional para a concessão, gestão partilhada, manutenção das infra-estruturas ferroviárias, transporte de mercadorias e serviços de apoio logístico para o Corredor do Lobito. O concurso decorre desde Setembro de 2021.

O governo quer criar uma empresa de capital privado, uma Sociedade de Propósito Específico (SPE),

a ser controlada por operadores privados ou por uma única entidade com investimento estatal minoritário.

A SPE será responsável pela operação e manutenção da infra-estrutura ferroviária Lobito/Luau, com possibilidade de construção de um ramal para a Zâmbia; pelo serviço de transporte ferroviário de mercadorias na linha Lobito/Luau; pela construção, operação e manutenção de dois terminais de trânsito de mercadorias para apoio ao serviço ferroviário de transporte de mercadorias na linha Lobito/Luau, um deles no Lobito e outro no Luau; gestão do centro de formação na província do Huambo e manutenção e exploração das oficinas ferroviárias.

A concessão terá um prazo de 30 anos, podendo ir até um máximo de 50 anos, nas condições definidas nas peças do concurso, período durante o qual o concessionário vai assumir o transporte de mercadorias, com destaque para minérios e combustíveis, enquanto o serviço público de transporte de passageiros e de pequena carga permanecerá sob gestão do Caminho-de-Ferro de Benguela.

A reactivação do Corredor do Lobito visa também potenciar a integração regional, tendo em conta a possibilidade de interligar os oceanos Atlântico e Índico com a ligação ferroviária ao porto de Dar-es-Salaam, na Tanzânia. ■

洛比托走廊
Corredor do Lobito

非洲葡語國家掀起經濟特區建設新浪潮

Nova vaga de Zonas Económicas Especiais nos países africanos de língua portuguesa

佛得角是在經濟特區（ZEE）建設方面投入最大力度的非洲葡語國家之一，而安哥拉、莫桑比克以及聖多美和普林西比也在積極發展經濟特區，以吸引投資和促進經濟發展。

今年5月，佛得角通過新法例，允許建立技術經濟特區（ZEET），並透過該法例對其進行監管。該技術經濟特區位於數字島嶼技術產業園（Tech Park.CV），涵蓋普拉亞的卡斯特隆谷（Castelon Vale）和明德盧的朱利安谷（Julion Vale）等周邊科技產業園區，將成為佛得角的數字戰略中心。

根據相關投資和發展規劃，該特區具備相應配套基礎設施，每年可孵化10家初創企業。此外，自2022年5月13日起，凡有利於創富、提升附加值，或促進就業的科

技公司，特別是有利於青年發展的公司，將獲准在技術經濟特區內營運，並可享受一系列稅務優惠，如2.5%的企業所得稅減免，亦可以優惠價格辦理相關資質和認證及安裝5G寬帶。

2019年7月，佛得角通過綱要法提案，允許在聖維森特島設立海洋經濟特區（ZEEM）。該綱要法不僅為其他經濟特區的建立以及相關經濟活動提供了法律依據，亦創設了一套完善的稅收和勞動激勵措施制度。

就海洋經濟特區而言，其預計實施期限為15年，總預算達20億美元。佛得角政府希望利用該特區為聖維森特島建立一套具競爭力的激勵體系，以吸引私人投資和公私合營項目（PPP模式），從而促進海洋經濟發展。

Cabo Verde é um dos países africanos de língua portuguesa que actualmente mais aposta no lançamento de zonas económicas especiais (ZEE). Mas também Angola, Cabo Verde e São Tomé e Príncipe estão a apostar neste conceito para atrair investimentos e estimular a actividade económica.

Em Maio, Cabo Verde aprovou legislação que cria e regulamenta a sua nova Zona Económica Especial para Tecnologias (ZEET), segundo a base de dados legal oficial LegisPALOP+TL. A ZEET está localizada no Parque Tecnológico das Ilhas Digitais, abrangendo também as áreas imobiliárias tecnológicas contíguas de “Castelon Vale”, na Praia, e “Julion Vale”, no Mindelo, e é o centro de toda a estratégia digital em Cabo Verde.

A partir de 13 de Maio de 2022 estão autorizadas a operar na ZEET as empresas de base tecnológica que desenvolvem actividades com capacidade ou elevado potencial de criação de riqueza, valor acrescentado e emprego, sobretudo no segmento jovem. Outros factores incluem a capacidade e infra-

estrutura para incubar até dez *start-ups* por ano, em Programas de Investimento e Desenvolvimento. As empresas autorizadas a operar na ZEET podem beneficiar, nomeadamente, de incentivos fiscais e aduaneiros, como uma taxa reduzida de 2,5% do Imposto sobre o Rendimento das Pessoas Colectivas (IRPC). Estão ainda previstos incentivos financeiros, nomeadamente na qualificação e certificação existentes atribuíveis a *start-ups*, preços especiais e preferenciais para banda larga e 5G.

O Governo cabo-verdiano aprovou em Julho de 2019 a proposta de lei-quadro que permitirá a criação da Zona Económica Especial Marítima (ZEEM) na ilha de São Vicente, a par de outras ZEE que serão implementadas em todo o país, e servirá de base legal para diversas actividades. A lei-quadro cria um regime jurídico com tributação e incentivos laborais. Com um prazo estimado de 15 anos e um orçamento global de 2 mil milhões de dólares americanos para a sua concretização, o Governo prevê que a ZEEM dotará a ilha de um quadro de incentivos competitivos para atrair investimentos privados e parcerias público-privadas (PPP) para a economia marítima.

位於佛得角聖維森特島的明德盧
Mindelo, ilha de São Vicente, Cabo Verde



莫桑比克林波農業經濟特區 (ZEEA-L)
Zona Económica Especial de Agro-Negócios
do Limpopo (ZEEA-L), Moçambique

佛得角政府將港口、漁業、旅遊、船舶維修和建造以及可再生能源等行業定義為海洋經濟特區的戰略發展行業，而能源、自來水、通訊和運輸、環境、教育、衛生、金融等行業則被定義為補充性行業。凡在海洋經濟特區內進行投資或清算的實體或企業，只要符合2.75億埃斯庫多（約合250萬歐元）的最低投資額度，就可享受政府發放的激勵性措施（相關細節仍在制定中）。這些特別激勵措施適用於海洋經濟特區內的所有相關行業。至於被視為對特區建設有效益的項目，即使未達到上述最低投資額，也可享受相關激勵措施。

中國是佛得角聖維森特島項目的重要合作夥伴。在項目規劃初期，由20名佛得角專家組成的團隊就與中國多個經濟特區的主管單位建立了合作關係，並親赴中國的經濟特區進行考察。2020年，佛得角公佈了《聖維森特島海洋經濟特區總體規劃》，同時通過經濟特區的相關立法。

此外，今年6月，佛得角正式開展馬約島經濟特區的建設項目，以發展旅遊業為目標。

據相關法律規定，在該地投資、開辦企業或經營業務的實體，可享受優惠政策和特殊制度，包括稅收與關稅優惠、綜合自貿區、免稅優惠與免稅商店等。

目前，馬約島已經建成多個綜合旅遊開發區，如馬約南市區、里貝拉-唐若昂、波-賽古等。馬約島經濟特區將充分利用該島在發展休閒旅遊產業方面的潛力，並藉助其連接非洲、南北大西洋和歐洲的地理區位優勢，打造一個國際商業平台。

葡語國家大力發展新的經濟特區項目

除了佛得角之外，不少葡語國家也在建設經濟特區上加大力度，而莫桑比克早就具備相關經驗。2007年，莫桑比克正式成立國內首個經濟特區——納卡拉經濟特區，總面積達1307平方公里，橫跨納卡拉-波爾圖（Nacala-Porto）和納卡拉老港（Nacala-a-Velha）兩縣。納卡拉深水港不僅是連接非洲內陸國家的鐵路、公路的終點，還是通向南亞主要新興市場的海上門戶。

O desenvolvimento dos portos, das pescas, do turismo, da indústria de reparação e construção naval e das energias renováveis são definidos como sectores estratégicos da ZEEM. O Governo identificou como adicionais a esta actividade os sectores da energia, água, comunicações e transportes, ambiente, educação, saúde e finanças. Para efeitos de concessão de incentivos – a determinar pelo Governo – o valor mínimo de investimento a considerar para entidades ou empresas que pretendam investir na ZEEM é de 275 milhões de escudos (2,5 milhões de euros, aproximadamente). Esses incentivos especiais são aplicáveis “a todas as áreas relevantes” da ZEEM, mas investimentos abaixo desse valor também podem beneficiar de incentivos, caso sejam considerados “projectos importantes” para a sua implementação.

A China foi um parceiro chave para o projecto de São Vicente. Durante a fase de planeamento, uma equipa de cerca de 20 especialistas de Cabo Verde fez parceria com responsáveis chineses da ZEE e visitou alguns destes pólos na China para desenvolver um plano-mestre para São Vicente. Este plano foi concluído em 2020, ao mesmo tempo que o Parlamento aprovou a legislação geral das ZEE.

A ilha cabo-verdiana do Maio passa também a contar, a partir de Junho, com uma Zona Económica Especial para promover o turismo, com benefícios fiscais e outros incentivos para os promotores que ali se instalem.

A lei que criou a Zona Económica Especial da Ilha do Maio (ZEEIM) prevê que as entidades que ali “invistam, se estabeleçam ou desenvolvam actividade” possam beneficiar “de políticas e de um regime especial, designadamente no que se refere aos regimes fiscal e aduaneiro, da Zona Franca Integrada, ‘tax-free’ e lojas francas”.

A ZEEIM vai integrar as Zonas de Desenvolvimento Turístico Integrado do Sul da Vila do Maio, da Ribeira Dom João e do Pau Seco da Ilha do Maio, visando “o aproveitamento das potencialidades” da ilha “no domínio turístico e actividades de lazer, bem como o desenvolvimento de uma plataforma de negócios internacional

beneficiando da centralidade que resulta da ligação a África, ao Atlântico Sul e Norte e à Europa.”

Novos projectos de zonas económicas especiais nos países lusófonos

Mas não é apenas Cabo Verde que está a apostar nas ZEE. Aliás, países como Moçambique têm uma experiência mais antiga nestes instrumentos. A ZEE moçambicana de Nacala foi a primeira a ser formalmente criada no país, em 2007, ocupando uma área total de 1307 quilómetros quadrados nos distritos de Nacala-Porto e Nacala-a-Velha. O porto de águas profundas de Nacala é o terminal de ligações ferroviárias e rodoviárias para os países do interior e rotas marítimas para os principais e crescentes mercados do sul da Ásia.

O Ministério da Agricultura e Desenvolvimento Rural de Moçambique anunciou em Janeiro a criação da Zona Económica Especial de Agronegócio do Limpopo (ZEEA-L) para atrair investimento privado nacional e internacional para a zona.

“Trata-se de uma iniciativa pioneira que vai criar condições para o aumento da contribuição do agronegócio na criação de emprego, diversificação das receitas de exportações, bem como para a aceleração do parque agroindustrial e logístico do corredor de desenvolvimento do Limpopo”, referiu o Ministério, em comunicado.

A ZEE de Angola foi uma das 50 ZEE cujo desenvolvimento foi promovido pela China (sete em África). A Zona Económica Especial Luanda-Bengo (ZEELB) foi a primeira ZEE em Angola. Foi formalmente criada em 2009 com o objectivo de atrair investimentos nacionais e estrangeiros, para fomentar o desenvolvimento e diversificação da economia angolana, altamente dependente da indústria petrolífera, através do aumento da produção industrial, exportações e substituição de importações. Para atrair investidores, a zona foi dotada de infra-estruturas básicas e benefícios fiscais. A ZEELB foi construída com o apoio da China e as empresas chinesas estiveram entre os primeiros investidores. Foi financiada em parte com linhas de crédito chinesas.

此外，莫桑比克農業與農村發展部今年1月宣佈建立林波波農業經濟特區（ZEEA-L），以吸引國內外私人資本赴該地投資。莫桑比克農業與農村發展部在有關聲明中指出，這個極具開創性的經濟特區將有利於提升農業在創造就業、實現出口收入多樣化等方面的貢獻，並加速林波波省發展走廊中農業、物流園區的開發建設。

安哥拉的首個經濟特區——羅安達-本戈經濟特區則於2009年正式成立，旨在通過增加工業生產、出口和進口替代，促進目前仍高度依賴石油產業的安哥拉經濟實現多元發展。為了吸引投資者，安哥拉政府為特區提供了基本的基礎設施配套和一系列稅收優惠政策。羅安達-本戈經濟特區是中國援建的50個經濟特區之一（其中7個位於非洲），該經濟特區的建設資金部分來自中方的貸款，而區內的首批投資者多為中國企業。

安哥拉一直致力於羅安達-本戈經濟特區尋求中國投資，該區近年最大型項目之一便是由中信建設興建、總投資額達4000萬美元的鋁合金型材廠。該型材廠於2019年投產，主要生產建築鋁型材，包括用於門窗的粉末塗料及相關加工產品。

安哥拉政府於2020年6月起草了法案，支持自由貿易區（ZF）的建立，並通過給予稅收優惠和激勵措施（主要涉及進出口關稅）以及優惠性

金融和勞動法規，鼓勵企業在自貿區內投資。這些自貿區成功建立後，將有助促進該國新技術的發展，創造更多就業機會，帶動教育和技能培訓發展，吸引投資及推動科技研發。

聖多美和普林西比政府則在2020年通過新法例，在聖多美島南部的卡武埃大區落實自貿區項目，以打造非洲幾內亞灣次地區級和世界級的服務平台。該國政府目前已成立兩個委員會來跟進該自貿區的建設以及區內即將開展的工業、商品出口和教育綜合體等項目。聖普政府還計劃在卡武埃大區建造機場，供小型飛機起降。

根據澳門城市大學葡語國家研究院學者於2021年發表的論文《中國-印度洋藍色經濟通道的延伸：非洲葡語國家新一輪經濟特區建設的經驗與挑戰》，自80年代以來，發展經濟特區是中國改革開放的一個重要組成部分，而中國國內和海外的經濟特區將成為落實“一帶一路”倡議的關鍵因素。隨著葡語國家物流和運輸體系的日漸完善以及非洲葡語國家經濟特區的建立，具有改革性質的新經濟特區規劃將不斷湧現。

論文又指，中國在發展經濟特區方面的成功經驗已引起海外多國的注意，其中包括非洲葡語國家。這些國家有意利用經濟特區作為刺激經濟增長的工具，有助於中國與這些國家開展相關領域的廣泛合作。■

Angola tem procurado mais investimento chinês na ZEELB. O mais recente grande projecto de investimento na ZEELB pertence a uma empresa chinesa, a CITIC Construction (Angola), que inaugurou em 2019 uma fundição de alumínio de 40 milhões de dólares, com capacidade de produção anual de 10 mil toneladas. A fábrica produzirá perfis de alumínio para uso na construção civil, incluindo materiais de revestimento em pó e produtos de processamento para a produção de portas e janelas. O governo angolano elaborou em Junho de 2020 uma proposta de lei para apoiar a criação de zonas francas (ZF), para incentivar as empresas a investir nessas zonas através da concessão de benefícios e incentivos fiscais (principalmente em relação às taxas alfandegárias de importação e exportação), além de regulamentos financeiros e laborais vantajosos. Se forem bem-sucedidas, as ZF poderão fomentar o desenvolvimento de novas tecnologias, criar empregos, incentivar a formação e aquisição de competências, atrair investimentos e apoiar a investigação e o desenvolvimento.

O Governo de São Tomé e Príncipe aprovou em 2020 nova legislação e lançou um projecto de Zona Franca, apresentado como plataforma de serviços para a sub-região africana do Golfo da Guiné e para o mundo. Será instalada no distrito de Caué, a sul de São Tomé. O Governo criou duas comissões para dar seguimento ao projecto de uma Zona de Livre Comércio (ZLC) com actividades diversas, nomeadamente industrial, exportação de mercadorias e complexo educativo, entre outras. Prevê-se a construção de uma unidade aeroportuária em Caué, para permitir a aterragem de pequenas aeronaves.

A adopção das ZEE foi durante as últimas décadas uma componente importante do instrumento de reforma e abertura da China, a partir da década de 1980, sublinha o artigo “A Extensão da ‘Passagem Económica Azul’ China-Oceano Índico: Uma Nova Vaga de Zonas Económicas Especiais nos Países Africanos de Língua Portuguesa



Francisco Nogueira

– Os Desafios e as Lições”, publicado por académicos do Instituto para a Investigação dos Países de Língua Portuguesa da Universidade da Cidade de Macau em 2021. Os autores referem que as ZEE domésticas e as ZEE no exterior são actualmente elementos-chave da iniciativa Faixa e Rota. “Com as ligações logísticas e de transporte entre os Países de Língua Portuguesa relativamente bem estabelecidas, e a realização de ZEE nos Países Africanos de Língua Oficial Portuguesa (PALOP), surgem planos para ZEE novas e reformadas”, escrevem.

“O sucesso da China na implementação de ZEE atrai a atenção de vários países, incluindo os PALOP, interessados em usar essas zonas como ferramentas para estimular o crescimento económico, o que desencadeou um amplo escopo de cooperação” entre a China e estes países na área de desenvolvimento, acrescentam os autores no artigo. ■



Cortesia da CITIC

羅安達-本戈經濟特區—中信（安哥拉）鋁型材廠
ZEELB - Fábrica de Alumínio da CITIC - Angola



入選《世界文化遺產名錄》的葡語國家
位於安哥拉的姆班扎剛果

UNESCO – Património Mundial da Humanidade
nos Países de Língua Portuguesa
Mbanza Congo em Angola



O Bansa, ou residência do Rei do Congo, chamado São Salvador (M'Banza Congo), Astley 1745

(右圖) 於剛果國王博物館展出的D. Nicolau de Água Rosada王子畫像 (Direita) Retrato do Príncipe D. Nicolau de Água Rosada (Museu dos Reis do Congo)

位 於安哥拉北部薩伊省的古都姆班扎剛果於2017年被聯合國教科文組織評定為世界文化遺產。

姆班扎剛果在十四至十九世紀是非洲南部最大憲政國剛果王國的首都。這座古都歷史悠久，四周環繞著王室宮廷、聖樹以及王族墓園。至十五世紀，葡萄牙人抵達目前屬安哥拉的領土後，增建了不少歐式風格的石製建築物。

聯合國教科文組織表示，在撒哈拉以南非洲地區中，只有姆班扎剛果最能展現基督教傳入和葡萄牙人抵達對中非帶來的深遠影響。

安哥拉當局還向聯合國教科文組織申請，將13處古蹟遺址列入《世界文化遺產名錄》，其中包括3座教堂：本戈省的Nossa Senhora da Conceição da Muxima聖母聖殿、北寬扎省的Nossa Senhora da Victória和Nossa Senhora do Rosário教堂。7座城堡：北寬扎省的坎班貝和馬桑戈、首都羅安達的S. Francisco do Penedo、São Miguel、São Pedro da Barra，以及南寬扎省的Quicombo。

還有納米貝省Chitundo-Hulu的考古遺址（又稱Chitundulo）、由北寬扎和南寬扎、馬蘭熱和比耶四個省構成的寬扎走廊和寬多·庫邦戈省的Cuito Cuanavale。■

O centro histórico de Mbanza Congo, na província do Zaire, em Angola, foi declarado pela UNESCO, em 2017, Património Mundial da Humanidade.

A cidade de Mbanza Congo foi capital do reino do Congo, um dos maiores estados constituídos na África Austral entre os séculos XIV e XIX.

A área histórica cresceu ao redor da residência real, da corte e da árvore sagrada, assim como das sepulturas reais. Quando os portugueses chegaram no século XV à região hoje conhecida por Angola introduziram construções em pedra, utilizando métodos europeus.

“Mbanza Congo ilustra, mais do que qualquer outro lugar na África a sul do Saara, as mudanças profundas causadas pela introdução do cristianismo e pela chegada dos portugueses à África Central”, salienta a UNESCO.

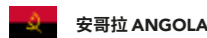
As autoridades angolanas pretendem ainda ver reconhecidos pela UNESCO treze outros locais como património mundial, entre eles as igrejas de Nossa Senhora da Conceição da Muxima (Bengo), de Nossa Senhora da Victória (Cuanza Norte) e de Nossa Senhora do Rosário (Cuanza Norte).

Na mesma lista de locais que Angola pretende ver como património mundial surgem as fortalezas de Cambambe (Cuanza-Norte), Massangano (Cuanza Norte), São Francisco do Penedo (Luanda), São Miguel (Luanda), São Pedro da Barra (Luanda) e o fortim do Quicombo (Cuanza Sul).

A juntar a esta lista Angola pretende ainda o reconhecimento da zona arqueológica de Chitundo-Hulu (também grafado Chitundulo) (Namibe), do corredor do Cuanza (Cuanza Norte e Sul, Malange e Bié) e de Cuito Cuanavale (Cuando Cubango)。■



UNESCO/ocst De Raeymaeker



安哥拉 ANGOLA

中國承建羅安達新國際機場預計2023年3月竣工

安哥拉交通部長里卡多·維加斯·德阿布雷烏表示，由中國航空工業集團承建、造價14億美元的安哥拉羅安達新國際機場預計於2023年3月完工。

羅安達新國際機場距離首都羅安達市中心40公里，設兩條雙跑道，每年可接待1500萬旅客。

Novo aeroporto de Luanda deverá estar pronto em Março de 2023

O Ministro angolano dos Transportes, Ricardo Viegas de Abreu, disse que a empresa estatal chinesa Aviation Industry Corp of China (AVIC) deverá completar a construção do novo aeroporto internacional de Luanda, que custará 1,4 mil milhões de dólares americanos, até Março de 2023.

O novo aeroporto, com duas pistas e situado a 40 quilómetros do centro da capital angolana, terá capacidade para acolher 15 milhões de passageiros por ano.



巴西 BRASIL

隆平巴西加快玉米種子產量增加五倍的步伐

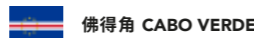
袁隆平農業高科技股份有限公司子公司隆平巴西計劃將其產能擴大五倍，實現玉米種子產量從400萬袋增加至2000萬袋，以在玉米種子市場上佔據領先地位，預計相關工作將於九月完成。

隆平巴西總經理Aldenor Sgarbossa表示，巴西將擴大馬托格羅索州和巴西東北部地區的玉米種植範圍，玉米種植總面積將達到3000萬公頃。隆平巴西重點投資馬托格羅索州，以滿足巴西中西部地區、馬拉尼昂州、皮奧伊州、托坎廷斯州和帕拉州的需求。

LongPing acelera obras para quintuplicar a produção de milho

A LongPing High-Tech, subsidiária brasileira LongPing AgriScience, prevê quintuplicar a sua capacidade da produção de sementes de milho, passando de 4 milhões para 20 milhões de sacos. O objectivo é assumir a liderança no mercado de sementes de milho. As obras devem ficar concluídas até Setembro.

Segundo o presidente da LongPing High-Tech, Aldenor Sgarbossa, o Brasil está a caminhar para uma área plantada de 30 milhões de hectares de milho e a expansão vai ocorrer em Mato Grosso e no Nordeste do país. Por isso, a empresa investe forte em Mato Grosso para atender o Centro-Oeste, Maranhão, Piauí, Tocantins e Pará.



佛得角 CABO VERDE

比利時集團將投資佛得角薩爾島5.5億歐元的旅遊項目

佛得角政府與位於聖維森特島的比利時集團Cabobel Resort Group簽署協議，該集團將投資5.5億歐元，於未來15年內在薩爾島聖瑪麗亞市建設佔地50萬平方米、名為Ponta Serena的旅遊項目。

Grupo belga vai investir 550 milhões de euros em empreendimento turístico na ilha do Sal em Cabo Verde

A ilha do Sal, em Cabo Verde, vai receber nos próximos 15 anos um investimento de 550 milhões de euros, de um grupo belga, para a construção de um empreendimento turístico que vai ocupar uma área de quase 500 mil metros quadrados.

O governo de Cabo Verde assinou com o Cabobel Resort Group, com sede na ilha de São Vicente, um acordo que autoriza a construção do empreendimento turístico denominado Ponta Serena, em Santa Maria na ilha do Sal.



幾內亞比紹 GUINÉ-BISSAU

中企將承建幾內亞比紹文化宮建設項目

幾內亞比紹文化國務秘書弗朗西諾·達庫尼亞宣布，幾內亞比紹文化宮建設工程將於今年啟動，工程項目由中企資助並承建。該項目預算略高於800萬歐元，包括建設音樂學校、藝術展覽館及其他文化設施。

Empresa chinesa vai ser responsável pela construção do Palácio da Cultura da Guiné-Bissau

As obras para a construção do Palácio da Cultura na Guiné-Bissau vão iniciar-se ainda este ano, num projecto financiado e edificado por uma empresa chinesa, anunciou o secretário de Estado da Cultura guineense, Francelino da Cunha.

Com um orçamento de um pouco mais de 8 milhões de euros, o projecto albergará, entre outros departamentos culturais, a Escola de Música e galerias de artes plásticas.



赤道幾內亞 GUINÉ EQUATORIAL

中國鐵建與赤道幾內亞洽談4.5億美元煉油廠

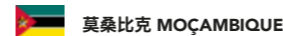
中國鐵建股份有限公司（CRCC）正與赤道幾內亞政府洽談造價4.5億美元的煉油廠建造工程。該煉油廠將生產瀝青、塑料包裝等石油衍生品，預計每日提煉至少2萬桶原油。

China Railway Construction Corporation negocia refinaria de petróleo de 450 milhões de dólares americanos na Guiné Equatorial

A China Railway Construction Corporation Limited (CRCC) está a negociar com o governo da Guiné

Equatorial a construção de uma refinaria de petróleo no valor de 450 milhões de dólares americanos.

O projecto da CRCC prevê que a infraestrutura refinará pelo menos 20 mil barris por dia, produzirá asfalto, embalagens plásticas e outros derivados de petróleo.



莫桑比克 MOÇAMBIQUE

中國電建簽署莫桑比克尼佩佩110千伏輸電網項目合同

中國電建與中國礦企濟南域瀟集團簽署了莫桑比克尼佩佩110kV輸電網項目EPC合同。中國電建與該礦企在莫桑比克的合作是一個重要里程碑，進一步鞏固了中國電建在莫桑比克輸配電領域的優勢地位。

該項目包括全長104公里的110kV輸電網建設及27公里的10kV低壓配網工程。項目完成後將為濟南域瀟集團投資的尼佩佩石墨礦開採項目輸電提供堅實保障。

PowerChina assina contrato para projecto da rede de transmissão de 110kV em Nipepe, Moçambique

A Power Construction Corp. of China (PowerChina) celebrou com a empresa mineira chinesa Jinan Yuxiao Group um contrato EPC para a rede de transmissão de energia eléctrica de 110 kV no Distrito de Nipepe, em Moçambique. Esta cooperação entre as partes em Moçambique assinala um marco importante, pois vem consolidar a proeminência da PowerChina na transmissão e distribuição de electricidade do país.

O projecto inclui a construção da rede de transmissão de 110 kV com uma extensão total de 104 quilómetros, assim como da rede de distribuição de baixa tensão de 10 kV com uma extensão de 27 quilómetros. O projecto garantirá a distribuição de electricidade para o projecto de exploração de grafite em Nipepe com investimento da Jinan Yuxiao Group.



葡萄牙 PORTUGAL

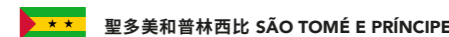
葡萄牙電力公司將在中韓日的佛吉亞工廠內安裝光伏發電裝置

葡萄牙電力公司（EDP）宣佈，將為佛吉亞位於歐洲、亞洲和北美洲的工廠安裝高達100兆瓦時的分佈式光伏發電裝置。EDP計劃在葡萄牙、西班牙、意大利、美國、中國、韓國、日本和泰國的佛吉亞汽車零件工廠內安裝超過60個自用光伏發電站，預計於2023年底完成。

EDP vai instalar energia solar em unidades da Faurecia na China, Coreia do Sul e Japão

A EDP vai instalar até 100 megawatts-pico de energia solar distribuída em unidades da Faurecia na Europa, Ásia e América do Norte, segundo um comunicado da empresa.

Até ao final de 2023, a empresa pretende instalar mais de 60 parques solares de autoconsumo nas fábricas da empresa de componentes automóveis Faurecia em Portugal, Espanha, Itália, Estados Unidos, China, Coreia do Sul, Japão e Tailândia.



聖多美和普林西比 SÃO TOMÉ E PRÍNCIPE

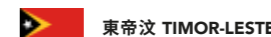
中國駐聖普大使稱中方將繼續協助聖普減貧示範村項目

中國駐聖普大使徐迎真考察位於聖多美島北部的減貧示範村卡爾德拉斯村時表示，中方與聖普方共同努力，透過發展農業生產、提升教育和醫療水平等方式幫助當地村民改善生活狀況。

Embaixadora da China promete apoiar projecto-piloto para redução da pobreza em São Tomé e Príncipe

A Embaixadora da China em São Tomé e Príncipe, Xu Yingzhen, prometeu que os dois países vão trabalhar em conjunto para reduzir a pobreza na aldeia de Caldeiras, no norte da ilha de São Tomé.

Segundo um comunicado da Embaixada chinesa, a diplomata disse, durante uma visita a Caldeiras, que o objectivo é aumentar a produção agrícola e melhorar a educação e cuidados de saúde.



東帝汶 TIMOR-LESTE

東帝汶咖啡供不應求

一位澳門企業家表示，隨著內地市場對咖啡的需求日益增加，東帝汶出產的咖啡已供不應求。自20年前東帝汶恢復獨立後，該企業家每年從東帝汶進口7到8集裝箱的咖啡豆，當中大部分咖啡豆直接出口至中國內地，部分則銷往澳門，在當地工廠進行烘培、加工和包裝，隨後出口至中國內地。據悉，中國內地咖啡銷售額增長迅速，平均每年增長20%或以上。

Timor-Leste “não tem café que chegue” para a procura, diz empresário de Macau

Timor-Leste “já não tem café que chegue” para a crescente procura, nomeadamente no Interior da China, disse um empresário de Macau que importa 7 a 8 contentores de café por ano do Timor-Leste desde a restauração da independência, há 20 anos.

Os grãos são vendidos, na sua maior parte, a fábricas em Macau, onde são torrados e processados e o café empacotado, antes de ser exportado para o Interior da China. No entanto, a maioria dos grãos que o empresário importa de Timor-Leste vai directamente para o Interior da China, onde as vendas “têm crescido muito, a uma média de 20% ou mais ao ano”, segundo o empresário.



2022年第一季中國與八個葡語國家進出口總額增長8.87%

Trocas comerciais entre a China e oito Países de Língua Portuguesa crescem 8,87% no primeiro trimestre de 2022

據 全球貿易觀察資料 (GTF)，中國與八個葡語國家於2022年1至3月的進出口總值為432.98億美元，同比增長8.87%。同期，中國自葡語國家進口商品273.92億美元，同比增長率3.08%，並向八個葡語國家出口商品159.06億美元，同比增長20.52%。

本年第一季與2021年同期相比，中國與安哥拉進出口總額增長39.35%；與東帝汶增長33.19%。

與莫桑比克和聖多美和普林西比的進出口總額同比分別有20.10%和18.65%的增長。

巴西亦於今年第一季度錄得5.27%的增長，其次是葡萄牙的3.74%和佛得角3.38%的增長。

2022年第一季唯一出現負增長的是中國與幾內亞比紹的進出口總額，與2021年同期下降了33.09%。

本年3月，中國與八個葡語國家的進出口總額達146.45億美元，其中包括95.33億美元的進口商品和51.09億美元的出口商品。

幾內亞比紹、莫桑比克和葡萄牙三個葡語國家對中國進出口的總額同比下降，負值分別為59.36%、22.9%和10.86%。

中國與其餘的葡語國家的雙邊貿易與去年同比見增長，包括安哥拉的40.41%；巴西的3.85%；佛得角的29.1%；聖多美和普林西比的21.1%以及東帝汶的49.61%。

以上數據不包含中國與中葡論壇新會國赤道幾內亞的進出口商品總額。■

O valor das trocas comerciais entre a China e oito dos Países de Língua Portuguesa de Janeiro a Março de 2022 foi de 43 298 mil milhões de dólares, um aumento homólogo de 8,87%, segundo dados estatísticos divulgados pelo Global Trade Flow (GTF).

No período em análise a China importou dos Países de Língua Portuguesa (PLP) bens no valor de 27 392 mil milhões de dólares, um aumento homólogo de 3,08%, enquanto vendeu aos oito PLP mercadorias no montante de 15 906 mil milhões de dólares, um aumento homólogo de 20,52%.

Nos primeiros três meses do ano as trocas comerciais da China com Angola aumentaram 39,35% e com Timor-Leste 33,19% quando comparadas com o primeiro trimestre de 2021.

No mesmo período as trocas comerciais com Moçambique e São Tomé e Príncipe cresceram 20,10% e 18,65%, respectivamente. O Brasil registou um crescimento de 5,27% no primeiro trimestre do ano, seguido de Portugal com 3,74% e de Cabo Verde com 3,38%.

As trocas comerciais da China com a Guiné-Bissau foram as únicas no primeiro trimestre de 2022 cujo valor registou uma variação negativa, tendo caído 33,09% quando comparadas com igual período de 2021.

O valor das trocas comerciais entre a China e os oito PLP apenas em Março ascendeu a 14 645 milhões de dólares, com a China a ter importado bens no valor de 9533 milhões de dólares e a ter exportado mercadorias no montante de 5109 milhões de dólares.

Três países de língua portuguesa – Guiné-Bissau, Moçambique e Portugal – registaram uma quebra nas trocas comerciais com a China em termos comparativos, com valores negativos de 59,36%, 22,9% e 10,86%, respectivamente.

2022年1-3月中國與葡語國家進出口商品總值 Trocas Comerciais entre a China e os Países de Língua Portuguesa de Janeiro a Março de 2022							2021年1-3月 Jan. a Mar. de 2021
國家 País	進出口額 Trocas comerciais	出口額 Exportações da China	進口額 Importações da China	同比 (%) Variação homóloga			進出口額 Trocas Comerciais
				進出口 Total	出口 Exportações	進口 Importações	
安哥拉 Angola	658,954.4668	63,319.7618	595,634.7050	32.39	39.35	31.69	497,756.0547
巴西 Brasil	3,360,604.0926	1,329,748.6378	2,030,855.4548	5.27	20.19	-2.65	3,192,385.2366
佛得角 Cabo Verde	1,477.2520	1,476.1976	1.0544	3.83	3.76	8.403.23	1,422.7087
幾內亞比紹 Guiné-Bissau	905.0383	904.9973	0.0410	-33.09	-33.09	0.00	1,352.5467
莫桑比克 Moçambique	85,603.6943	50,755.9225	34,847.7718	20.10	1.69	63.10	71,278.8777
葡萄牙 Portugal	216,097.4266	138,277.6879	77,819.7387	3.74	24.83	-20.22	208,313.3038
聖多美和普林西比 São Tomé e Príncipe	404.5968	404.0560	0.5408	18.65	19.90	-86.52	340.9935
東帝汶 Timor-Leste	5,774.5507	5,731.8579	42.6928	33.19	36.14	-65.90	4,335.4699
合計 Total	4,329,821.1181	1,590,619.1188	2,739,201.9993	8.87	20.52	3.08	3,977,185.1916

2022年3月中國與葡語國家進出口商品總值 Trocas Comerciais entre a China e os Países de Língua Portuguesa em Março de 2022							2022年3月 Março de 2022
國家 País	進出口額 Trocas comerciais	出口額 Exportações da China	進口額 Importações da China	同比 (%) Variação homóloga			進出口額 Trocas Comerciais
				進出口 Total	出口 Exportações	進口 Importações	
安哥拉 Angola	235,813.1644	18,583.9314	217,229.2330	40.42	22.85	42.16	167,938.7273
巴西 Brasil	1,135,858.7582	428,304.8863	707,553.8719	3.85	22.11	-4.76	1,093,705.5692
佛得角 Cabo Verde	576.3107	576.2518	0.0589	29.1	29.09	483.17	446.4004
幾內亞比紹 Guiné-Bissau	359.9790	359.9687	0.0103	-59.36	-59.36	-	885.8533
莫桑比克 Moçambique	24,113.4033	18,216.7899	5,896.6134	-22.9	-15.59	-39.16	31,273.9868
葡萄牙 Portugal	65,553.0234	42,846.2133	22,706.8101	-10.86	6.69	-31.98	73,541.3572
聖多美和普林西比 São Tomé e Príncipe	122.9950	122.8592	0.1358	21.1	21.28	-49.48	101.5680
東帝汶 Timor-Leste	1,957.6370	1,957.3053	0.3317	49.61	61.39	-99.65	1,308.4815
合計 Total	1,464,355.2710	510,968.2059	953,387.0651	6.95	18.75	1.54	1,369,201.9437

金額單位：萬美元
Unidade: 10 mil USD

信息來源：全球貿易觀察統計數據
Fonte de informações: Estatísticas dos Serviços da GTF

Os restantes países viram o comércio bilateral crescer em termos homólogos, com valores percentuais de 40,41% no caso de Angola, 3,85% para o Brasil, 29,1% Cabo Verde, 21,1% São Tomé e Príncipe e, finalmente, 49,61% no caso de Timor-Leste.

Estes dados ainda não incluem as relações comerciais entre a China e a Guiné Equatorial, o mais recente País de Língua Portuguesa que se tornou novo País Participante do Fórum de Macau. ■



中國—葡語國家經貿合作論壇（澳門）常設秘書處
Secretariado Permanente do Fórum para a
Cooperação Económica e Comercial entre a China e os
Países de Língua Portuguesa (Macau)